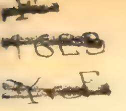






Essai d'Introduction
à une
Etude lexicologique
de MICHELET



Essai d'Introduction à une Etude lexicologique de MICHELET

THÈSE COMPLÉMENTAIRE

POUR LE DOCTORAT ÈS LETTRES

présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris

par

LUCIEN REFORT

Professeur au Lycée Carnot



PARIS
LIBRAIRIE HONORÉ & ÉDOUARD CHAMPION, ÉDITEURS
5, Quai Malaquais (VIe)

1923

PRÉFACE

Si varié et riche que soit le vocabulaire de notre langue, Michelet semble s'y être senti à l'étroit et avoir regretté de ne pas toujours y trouver les moyens d'expression qu'il eût ambitionnés.

Il serait, par exemple, instructif à cet égard de dresser un dictionnaire des synonymes de Michelet. J'en ai tenté ailleurs une esquisse très générale; je n'y reviens donc pas ici, et me borne à indiquer que l'écrivain a merveilleusement utilisé les ressources de notre langue, sous ce rapport si bien partagée. Il a fait plus ; les synonymes existants ne lui suffisant pas (car, bien plus que d'autres, même que Hugo, il a le don de découvrir entre les choses et les êtres des correspondances multiples), il en a imaginé d'inédits. Forçant la langue, il a rapproché des idées entre lesquelles l'usage n'admettait aucune affinité, uni par la communauté de sens des mots qui ne sont ainsi synonymes que chez lui. Et ces rapprochements sont légitimes et exacts, parce que, dans la sensation (sinon dans la réalité), l'assimilation existait vraiment. On assiste à ce spectacle assez curieux d'un écrivain qui refait en quelque sorte la langue à son profit, qui, n'admettant les mots que comme des symboles et des signes, se refuse à les croire consacrés une fois pour toutes et se reconnaît le droit de les interpréter à sa guise. Mais, je le répète, la création ou l'interprétation synonymique n'est qu'un procédé particulier et affaire de style plutôt que de vocabulaire proprement dit. En dehors de toute question stylistique, il y a lieu de se demander quelles préférences, quelles façons de voir ont guidé l'écrivain dans l'utilisation du matériel que la langue mettait à sa disposition.

Peut-on parler, chez Michelet, d'un parti pris d'innovation lexicologique ? Non. Comme toujours chez cet historien, il faut chercher l'instinct avant la préméditation. Je ne crois pas qu'il ait jamais partagé l'ingénue vanité que l'on

reproche à tant d'auteurs modernes : la recherche systématique de l'originalité. La violence de son tempérament, la simplicité atavique de sa vie le garantissaient de toute affectation en matière de langage. S'il est permis de soupçonner que sa nature d'artiste l'a parfois poussé à chercher dans certains procédés rythmiques ou syntaxiques une élégance, il reste à l'abri de toute supposition de ce genre en ce qui concerne le vocabulaire. Une seule chose compte à ses yeux : l'idée et l'émotion (deux éléments qui, chez lui, en arrivent presque toujours à se confondre, comme l'idée et la vision sont inséparables chez Hugo). Au reste, il a vécu à une époque où l'on ne sentait pas aussi impérieusement qu'aujourd'hui le besoin d'originalité dans le langage; et puis, la recherche exclusive de « l'art » n'appartient-elle pas surtout aux écrivains qui, se méfiant de leur puissance, tâchent de masquer sous une fantasmagorie apparente et verbale la stérilité de leur pensée ou la banalité de leur sensation ? De tels écrivains sont esclaves du mot. Michelet n'a été esclave que de ses haines (un peu aussi de ses amours); mais il ne reconnaît pas plus la royauté du mot qu'il n'a reconnu les autres. Il use de la langue comme d'un instrument de travail, qu'il manie avec la plus extrême liberté, car il entend que l'artiste doit rester absolument maître de s'en servir comme bon lui semble. D'elle, il exige trois conditons : qu'elle soit commode, vigoureuse, *exacte.*

1° Qu'elle soit commode. Jamais il n'a répudié une expression, si elle lui semblait d'utilisation aisée et pratique. Qui dit commodité dit rapidité. En principe, Michelet a régulièrement préféré le mot à la locution, la phrase au développement. Concision qui procède moins d'un calcul ingénieux que d'un véritable besoin. L'idée s'impose à lui avec une force suffisante pour ne pas tolérer les circonlocutions et pour exiger une traduction instantanée et complète.

2° Qu'elle soit vigoureuse. Dès l'instant qu'un terme lui semble expressif, il ne voit pas la nécessité d'en chercher un autre. Alors que certains se bornent à exprimer, lui ne se déclare satisfait que s'il atteint au maximum d'expression.

3° Qu'elle soit exacte. Une expression est toujours bonne et acceptable lorsqu'elle reste parfaitement adéquate à l'idée qu'il s'agit de traduire. Michelet se refuse à admettre une autre autorité. Ce qui revient à dire qu'il se soumet d'instinct à la loi de propriété et d'exactitude dans l'expression. En cela, il diffère encore assez sensiblement de Victor Hugo, chez qui le mot, trop souvent, interprète et estompe l'idée

plutôt qu'il ne la fixe en contours précis. C'est même un des rares côtés par où Michelet fait souvenir qu'il est un historien et c'est ce qui l'amène à emprunter assez volontiers aux époques et aux peuples dont il traite le langage qui leur est spécialement approprié, pour nous les mieux présenter.

Il s'est montré autoritaire et absolu, comme il fut en politique et en philosophie, incapable, ici, d'une concession, là, d'un euphémisme. Sur le chapitre de la franchise, il se rapproche singulièrement de l'idéal d'Alceste, idéal dont on peut se demander s'il doit s'appeler brutalité ou candeur.

Il y a, somme toute, entre ces trois préoccupations, parallélisme absolu, au point qu'elles doivent aboutir pratiquement à un même résultat : la plus grande largeur d'idées.

Le lexique de Michelet ne pouvait pas ne pas être le domaine de la liberté. La démocratie des mots que prônait Hugo, et qu'il a appliquée en somme assez timidement, à la façon de ces bourgeois artistes portés à n'entrevoir l'aurore des révolutions qu'à travers un atelier de peintre ou une rampe d'opéra-comique, Michelet, lui, l'a réalisée simplement, sans phrases, avec sa conviction tranquille d'homme du peuple sincèrement libéral. Donc, pas de catégories lexicologiques; pas de mots nobles; pas de mots prétendus familiers. Avec l'impartialité la plus absolue, il usera des uns comme des autres au moment précis où il en aura besoin, et sans se préoccuper le moins du monde d'encourir le reproche d'archaïsant ou de novateur. Le dictionnaire de l'Académie ne figure pas parmi ses sources, et il n'a jamais songé à faire la différence entre ce qui « s'écrit » et ce qui « ne s'écrit pas ».

Telles sont les considérations qui m'ont conduit à relever dans l'Histoire de Michelet certains emplois (1) (je ne dis pas tous les emplois, mais ceux qui m'ont semblé les plus significatifs de ce libéralisme en matière de vocabulaire). Les listes qui suivent n'ont d'autre intérêt que d'apporter quelques faits à l'appui de ces considérations générales.

Paris, février 1923.

---

(1) Les ouvrages qui ont fourni les mots qui suivent sont : le *Précis d'Histoire moderne*, l'*Histoire romaine*, *le Moyen âge*, *la Révolution française*, l'*Histoire de la Renaissance et des Temps modernes.*

Le dépouillement a été fait dans l'édition définitive de Flammarion. Les abréviations doivent être traduites ainsi :

P. H. M. — *Précis d'Histoire moderne.*

H. F. (et l'indication du tome). — *Histoire de France* (comprenant le *Moyen âge, la Renaissance et les Temps modernes,* à l'exception du XIX[e] siècle).

R. F. (et l'indication du tome). — *Histoire de la Révolution française.*

H. R. — *Histoire Romaine.*

I. H. U. — *Introduction à l'Histoire universelle.*

D. O. — *Discours d'ouverture.*

Essai d'Introduction à une Étude lexicologique
DE MICHELET

CHAPITRE PREMIER

Recherche de la puissance

Emploi des mots qui traduisent une idée d'activité :
a) **Les noms d'agents. —** *b)* **Adjectifs à sens passif. —** *c)* **Verbes factitifs. —** *d)* **Adverbes de manière.**

A l'égard du vocabulaire, Michelet affiche la même indépendance, ou, si l'on veut, la même largeur d'idées qu'à l'égard de la syntaxe. En principe, il n'a aucun parti pris, hormis celui de tendre toujours au maximum de vie, je dirais volontiers « d'activité ». La langue se ressent nécessairement du mouvement d'un tempérament vigoureux, et elle doit obéir aux exigences d'une volonté que n'embarrasse aucun obstacle. L'écrivain va droit au but et garde la prétention d'y aller par le chemin le plus direct. Aussi recourt-il d'instinct aux mots qui disent beaucoup : verbes factitifs, noms d'agents, adjectifs à sens passif, adverbes en *ment*... Ces mots sont puissants, ils apparaissent comme des modes de la vie, en tant qu'ils traduisent, non des résultats, c'est-à-dire ce qui est fini, figé, mais des évolutions, des activités en voie de développement ou de progrès. Cela explique la vogue dont ils bénéficieront plus tard chez des auteurs préoccupés, comme Michelet, de donner l'impression directe de la vie (1) (Zola, Daudet, les Goncourt...) C'est au même titre qu'ils ont séduit Michelet, sous cette réserve cependant que son goût le porte plutôt aux noms d'agents qu'aux noms d'action.

Ils devaient le séduire encore par leur synthétisme. Michelet

(1) Cf. à ce propos ce que dit M. Brunot des noms d'actions (*La Pensée et la Langue*, p. 208).

est un homme simple et un écrivain pressé. Une fois pris dans l'engrenage des faits et le tourbillon des événements, il ne saurait s'embarrasser de longueurs. Son récit reste une ligne droite.

Mais la langue ne se prête pas toujours aussi complaisamment au caprice de l'écrivain, et il eût souhaité peut-être qu'elle lui laissât plus de latitude (1). De tels mots, commodes, n'existent pas toujours; quelque fût la richesse de notre lexique sous ce rapport, il paraît avoir été, au gré de l'historien, trop pauvre encore. Il sentait bien qu'en linguistique brièveté égale puissance, et qu'une caractérisation n'a de vigueur qu'autant qu'elle est ramassée. Sa répugnance pour les longues formules l'amèneront parfois à inventer le mot dont il a besoin, plutôt que de recourir à une définition ou une périphrase qui alourdirait et ralentirait. Il dira : un *affameur*, un *boursoufleur*, un *démembreur*, *déjésétuiser*, *déprinciser*, etc... Ajoutons d'ailleurs qu'il n'abuse pas de telles créations, qui restent, dans l'ensemble de l'œuvre, des raretés. Ajoutons également que jamais il n'hésitera à utiliser un nom d'agent offert par la langue, quitte à lui donner un sens différent de celui qu'a consacré l'usage, ce qui, en somme, équivaut à une création véritable. Tel est le cas de *bombardeur*, mot ancien, pour déguiser le fabricant de bombardes, *découvreur* qui n'a dans l'ancienne langue que le sens d'éclaireur d'une troupe, *réchauffeur*, *souteneur*, que Michelet utilise communément pour nommer le général qui bombarde une ville, le voyageur qui découvre un pays, l'être qui réchauffe, ou l'homme puissant qui soutient un parti.

On jugera par les listes ci-dessous de la prédilection de l'écrivain pour ces sortes de caractérisants :

A — NOMS D'AGENTS

Affameur (R. F., VI, préface, 5 ; VI, 316, note ; VI, 381 ; H. F., XIV, 260; XV, 286). — *Applaudisseur* (H. F., XI, 335). — *Assommeur* (H. F., IV, 188 ; IX, 386, 393). — *Attrapeur* (H. F., IX, 504). — *Baragouineur* (R. F., III, 482 ; H. F., X, 225). — *Bâtisseur* (H. F., XIV, 191). — *Batteur* (2) *(de pavés)* (I. H. U., 507, 512). — *Bom-*

(1) C'est ainsi qu'il semble parfois gêné par la répugnance de la langue pour les infinitifs substantivés. Il préfèrera le « rire et le rien faire » au substantif abstrait, car le verbe est plus vivant.

(2) Je ne retiens que cet exemple. Tous les autres sont du langage technique : batteurs de fer (H. F., VI, 132, 144, 218, 397) ; batteur en cuivre (H. F., VI, 176). L'exemple cité (batteur de pavés) est lui-même associé à des appellations qui sont des plaisanteries professionnelles (meurtrier de cerceaux, gâte-bois...) de la langue des tonneliers.

bardeur (H. F., XIII, 25). — *Boursoufleur* (H. F., XIII, 325). — *Bretailleur* (R. F., III, 245). — *Briseur* (R. F., II, 304; H. F., VIII, 310, 370). — *Brouilleur* (H. F., VIII, 227). — *Brûleur,* (H. F., VII, 289 ; VIII, 258 ; IX, 110 ; XIII, 385, note III ; XIV, 53). — *Cabaleuse* (H. F., XI, 610, notes). — *Chicaneuse* (I. H. U., 447). — *Chicaneux* (H. F., VI, 31). — *Chiffreur* (H. F., XV, 22). — *Citateur* (H. F., XIII, 189). — *Convertisseur* (H. F., X, 173, 177 ; XI, 143, 243, 357 ; XII, 141, 213, 273 ; XIV, 239 ; XV, 194). — *Coopérateur* (H. F., IX, 405). — *Coureuse* (H. F., XI, 179). — *Couseuse* (H. F., VII, 242). — *Criailleur* (H. F., XI, 513). — *Crieur* (H. F., XV, 344). — *Découvreur* (R. F., VII, 266 ; H. F., X, 380, notes ; XIV, 173). — *Démembreur* (H. F., XIV, 50). — *Dépopulateur* (H. F., XV, 382). — *Dilapidateur* (H. F., XI, 399). — *Discoureur* (R. F., VII, 295 ; H. F., VIII, 281). — *Disputeur* (I. H. U., 543, notes ; H. F., VII, introduction, 33 ; VIII, 124 ; IX, 227 ; XI, 376 ; XV, 326. — *Disputeuse* (R. F., IV, 433 ; H. F., XIV, 393). — *Disséqueur* (H. F., IX, 461). — *Douteur* (R. F., III, 247 ; IV, 79 ; VII, 89-90 ; VII, 175 ; H. F., VII, introduction, 8, 59, 87-88 ; VII, 335 ; XII, 375, 423, note III ; XIV, 181, 189). — *Ecouteur* (H. F., XIII, 40). — *Engendreur* (H. F., XI, 288). — *Enleveur* (H. F., XIV, 260 ; XV, 262, 264). — *Enleveuse* (H. F., XV, 264). — *Enterreur* (H. F., XIV, 281, 289). — *Entreteneur* (H. F., XIV, 311, 370 ; XV, 331). — *Ergoteur* (H. F., III, 392) ; adjectif (H. F., IX, 248). — *Exagérateur* (H. F., XIII, 325). — *Excitateur* (H. F., IX, 145). — *Exploiteuse* (H. F., XV, 198). — *Fabricateur* (1) (R. F., IV, 152 ; H. F., XI, 257, 380, notes). — *Faiseur* (R. F., VI, préface, 13 ; H. F., VIII, 365 ; IX, 120, 204, 550 ; XV, 392 ; XVI, 329). — *Forgeur* (R. F., V, 299). — *Frappeur* (R. F., VI, 379) ; H. F., IX, 106 ; XI, 552. — *Gratteur* (H. F., VII, 289). — *Improbateur,* adjectif (R. F., V, 57). — *Jureur,* adjectif (R. F., VI, 310). — *Machinateur* (H. F., XII, préface, 9). — *Marmotteur* (H. F., IX, 181). — *Massacreur* (P. H. M., 201 [2 exemples] ; R. F., IV, 167, 171, 173 [2 exemples], 174 [2 exemples], 178 [2 exemples], 282, etc. ; H. F., IX, 49, 270, 392, 398, 434, 551 ; X, 8, 98, 145, 179 ; XI, 125, 542-543 ; XIII, 201). — *Monopoleur* (H. F., XIII, 264 ; XVI, 165). — *Moteur* (qui met en mouvement, instigateur) (R. F., II, 298 ; H. F., IX, 126 ; XIV, 155). — *Ordonnateur* (R. F., III, 302-303). — *Pacificateur,* adjectif (H. F., IX, 205). — *Parleur* (R. F., II, 339, 504 ; VI, 310 ; VII, 331 ; H. F., XIV, 47 ; XVI, 329 ; adjectif (H. F., VIII, 249). — *Parleuse* (H. F., VIII, 249) ; employé surtout comme

---

(1) *Fabricateur* se trouve également dans une note de *la Révolution française,* tome IV, p. 49 (édition originale). Cette note est supprimée dans l'édition définitive.

adjectif (R. F., III, 532 ; H. F., III, 366 ; VIII, 394 ; IX, 66, 127 ; XI, 497). — *Partageur* (R. F., VI, 126). — *Pleureur* (R. F., VI, préface, 29 ; H. F., VI, 76). — *Prêcheur* (R. F., VI, préface, 15). — *Prêcheuse* (*Moyen âge*, 1re édition, III, 196) (ne se trouve pas dans l'édition définitive). — *Preneur* (H. F., IX, 310 ; XIII, 25 ; XIV, 117). — *Prôneur* (R. F., II, 448). — *Proscripteur* (R. F., VI, 387 ; VII, 281, 344). — *Rajeunisseur* (H. F., VII, introduction, 20). — *Réaliseur* (H. F., XIV, 235, 252). — *Réchauffeur* (H. F., XIII, 263). — *Rechercheur* (H. F., VIII, notes, 432). — *Sauteur* (H. F., IX, 16, 373). — *Septembriseur* (R. F., IV, 141). — *Sermonneur* (H. F., IX, 555). — *Souffleur* (1) (H. F., IX, 550). — *Spécificateur,* adjectif (R. F., édition originale, II, 256) (2). — *Souteneur* (R. F., VII, 355-356 ; H. F., IX, 220 ; XI, 35 [2 exemples]). — *Suceur* (H. F., XIV, 216). — *Tondeur* (3). — *Traîneur* (H. F., II, 190). — *Troqueur* (H. F., XIV, 229). — *Tueur* (H. F., XI, 534).

B. — ADJECTIFS A SENS PASSIF

Abominable (H. F., V, 126; VI, 235). — *Accusable* (R. F., III, 130; V, 198; VI, 358; VII, 327; H. F., XV, 319). — *Adorable* (R. F., III, 248). — *Agréable* (H. F., IV, 94). — *Aimable* (H. F., V, 202). — *Associable* (H. F., IX, 523). — *Attaquable* (R. F., III, 205, 403, 410; VI, 526; VII, 330, 416-417; H. F., V, 97; X, 130; XII, 177. — *Civilisable* (R. F., VI, 471, note; H. F., II, 88, 97). — *Conciliable* (R. F., III, 69). — *Congéable* (R. F., IV, 271, 272). — *Considérable à* (R. F., édition originale, II, 257). (4). — *Croyable* (R. F., IV, 495; VII, 453, note 1, 478; H. F., VI, 67; VII, 75, note, 362 ; VIII, 72, 246; XI, 360; XIII, 208; 378, note. — *Défendable* (H. F., XIII, 359). — *Déplorable* (H. R., 523 ; H. F., IV, 290). — *Désirable* (H. F., XIV, 117). — *Destituable* (R. F., VI, préface, 9-10). — *Disciplinable* (I. H. U., 433; H. R., 528; H. F., I, 241, 310; II, 19, 55, 75 note, 97, 120, R. F., III, 231; V, 47). — *Echangeable* (H. F., III, 85). — *Exécrable* (H. R., 242; H. F., II, 246, 264; R. F., II, introduction, 31, 39, 416). — *Exécutable* (R. F., II, 200; H. F., IX, 224). — *Faisable* (R. F., V, 3 ; VII, 17 ; H. F., II, 388 ; IV, 28 ; XII, 173). — *Formidable à* (H. F., III, 380). — *Gouvernable* (H. F., II, 385-386 (5) : H. F., XIV, 172). — *Inachevable* (I. H. U., 527,

---

(1) C'est en réalité un mot de sens très spécial : l'alchimiste, et non pas celui qui souffle.

(2) Cet exemple ne figure pas dans l'édition définitive.

(3) On ne peut faire état de ce mot, dont je n'ai qu'un seul exemple, et de la langue technique : *tondeur de drap* (P. H. M., 79).

(4) Ne se trouve pas dans l'édition définitive.

(5) Cf. Première édition *Moyen âge,* II, 75. Supprimé dans l'édition définitive.

notes; H. F., v, 331; vii, introduction, 59). — *Inassociable* (R. F., vi, 124; H. F., xi, 508). — *Inattaquable* (P. H. M., 132; R. F., ii, 256, 451 ; H. F., xiii, 131, 252 ; xiv, 275). — *Incommutable* (H. R., 368, note). — *Inconvertissable* (H. F., xii, 207; xvi, 12, préface). — *Indisciplinable* (I. H. U., 433; H. R., 485; H. F., i, 12, 142; v, 24, 87; viii, 397; xi, 554; R. F., vi, 155, 212). — *Inestimable* (H. F., iv, 97). — *Inexécutable* (H. R., 556; H. F., iii, 175, 337; v, 339; vi, 111; xii, 308; R. F., iii, 254; vi, 130-131; vii, 324). — *Inexpiable* (H. R., 42; H. F., iv, 110). — *Infaisable* (H. F., viii, 56). — *Ingouvernable* (R. F., iii, 290; H. F., vi, 136). — *Inouvrable* (R. F., iv, 443). — *Intolérable* (H. F., i, 70, 83, 84, 274; v, 98; ix, 400). — *Intraitable* (H. F., i, 276). — *Intraversable* (H. F., xiv, 38). — *Jugeable* (R. F., iv, 481). — *Justifiable* (R. F., vi, 518). — *Lamentable* (R. F., iv, 476-477). — *Mystifiable* (H. F., xvi, 258). — *Prenable* (H. F., xi, 571; xiv, 40; R. F., v, 112; vi, 223, 443; vii, 329, 339, 340). — *Rachetable* (H. F., vi, 290). — *Récusable* (H. F., iv, 218 ; viii, 261 ; ix, 132). — *Redoutable à* (P. H. M., 62 ; H. F., ii, 248 ; R. F., vii, 38). — *Regrettable* (R. F., iii, 563, note 1 ; vii, 200 ; H. F., iv, 300 ; ix, 297 ; xvi, 167. — *Respectable à* (H. F., ii, 56). — *Révocable* (H. F., vii, 299). — *Saisissable* (R. F., iv, 321). — *Tuable* (R. F., v, 115 ; H. F., ii, 136). — *Vendable* (R. F., iii, 223 ; v, 21, note). — *Vulnérable* (R. F., iii, 453 ; H. F., i, 459, note 178).

Adjectifs à sens actif

Comptable à (R. F., vi, 18, préface, 120 ; H. F., xi, 20). — *Invariable* (H. F., i, 135). — *Secourable* (R. F., vi, 530).

C. — VERBES FACTITIFS

Allégoriser (H. F., i, 411, note) (1). — *Barbariser* (H. F., ix, 69 ; xiii, 307). — *Bestialiser* (2). — *Byzantiniser* (H. F., viii, 276). — *Calviniser* (H. F., viii, 305). — *Chloroformiser* (H. F., i, préface de 1869, xiii). — *Christianiser* (H. F., ii, 320 ; xiii, 254 ; xiv, 172). — *Décardinaliser* (H. F., xi, 607-608, notes). — *Déjésuitiser* (H. F., x, 191). — *Démocratiser* (I. H. U., 469). — *Dénationaliser* (R. F., ii, 494). — *Dépayser* (R. F., ii, 491). — *Dépopulariser* (H. R., 396 ; R. F., ii, 432 ; vii, 323). — *Déprêtriser* (H. F., vii, 202-203). — *Déprinciser* (H. F., xi, 518). — *Déroyaliser*

(1) Il y a lieu de remarquer toutefois que c'est la traduction exacte du mot latin dans une citation de saint Jérôme.

(2) Ce mot se trouve dans la première édition du *Moyen âge*, II, 693. Est supprimé dans l'édition définitive.

(R. F., II, 411). — *Désharmoniser* (H. F., VII, 145). — *Déshumaniser* (H. F., VII, introduction, 78-79). — *Dramatiser* (1). — *Espagnoliser* (H. F. VIII, 392) ; sous la forme pronominale (IX, 57 ; X, 56, 300 ; XI, 1 ; XIV, 399, note ; XVI, 85). — *Fanatiser* (R. F., V, 69). — *Franciser* (I. H. U., 450). — *Jésuitiser* (H. F., IX, 58) ; XIII, 348 ; XIV, 45). — *Mécaniser* (R. F., VI, 154, note 1). — *Méridionaliser* (I. H. U., 447). — *Monarchiser* (H. F., XVI, 373). — *Nobiliser* (H. F., XII, 259). — *Populariser* (I. H. U., 468-469 ; R. F., III, 125 ; V, 261 ; VII, 372, 329 ; H. F., VII, 123 ; VIII, 20 ; IX, 181 ; XI, 526 (2). — *Républicaniser* (R. F., V, 191). — *Robespierriser* (R. F., VI, 69, 524-525). — *Romaniser* (H. F., X, 219). — *Royaliser* (R. F., V, 352). — *Septembriser* (R. F., VII, 187). — *Septentrionaliser* (I. H. U., 447). — *Solenniser* (H. F., III, 94). — *Subalterniser* (H. F., XIV, 343).

En dehors des verbes vraiment factitifs, Michelet emploie certains verbes d'usage peu fréquent dans la langue ordinaire, mais de signification assez synthétique, et qu'on ne pourrait remplacer que par une formule beaucoup plus longue.

Tel est le cas de : *Apostasier* (H. F., II, 320). — *Authentiquer* (H. F., X, 262). — *Découronner* (H. F., XII, 265). — *Dégasconner* (intransitif : perdre l'accent gascon) (H. F., X, 106). — *Désagréer* (H. R., 559 ; H. F., X, 37). — *Désaimer* (H. F., V, 6 ; XIII, 386, note 5). — *Désanoblir* (R. F., I, 358) et : *désennoblir* (H. F., VI, 65). — *Désenivrer* (3). — *Désheurer* (= changer les heures de quelqu'un) (R. F., I, 398-399). — *Ensauvager* (R. F., II, 150 ; H. F., IX, 100 ; XI, 554 ; XIV, 170). — *Médeciner* (H. F., IV, 192-193). — *Politiquer* (H. F., XV, 57). — *Russifier* (H. F., XVI, 115). — *Transsubstancier* (4) (M. A., II, 662) (1re édition).

D. — ADVERBES DE MANIÈRE

Absurdement (H. F., XIII, 65 ; XIV, 116). — *Aprement* (R. F., V, 105). — *Astrologiquement* (H. F., IX, 22). — *Atrocement* (R. F., VI, 296, note). — *Barbarement* (R. F., I, avant-propos, 122 ; II, introduction, 28, 287, 511 ; III, 219, 232, 248, note 1, 281, 324, 420 ; V, 86, 409 ; VI, 244-245, 305-306, 365, 472 ; H. F., IX, 458 ; X, 5 ; XI, 217 ; XIII, 330 ; XIV, 242 ; XVI, 115. — *Baroquement*

---

(1) Ce mot se trouve dans la première édition du *Moyen âge*, II, 655. Ne se trouve pas dans l'édition définitive.

(2) *Prosaïser* (I. H. U., 413). J'en trouve un exemple dans *le Moyen âge*, première édition, II, 169, qui ne se trouve pas dans l'édition définitive.

(3) Se trouve dans la première édition R. F., II, 259. Supprimé dans l'édition définitive.

(4) Ne se trouve pas dans l'édition définitive.

(R. F., v, 49). *Bénignement* (H. F., v, 151). — *Bizarrement* (H. F., i, 121 ; ix, 232 ; R. F., iii, 135). — *Burlesquement* (H. F., i, 7 ; R. F., vii, 284). — *Classiquement* (R. F., v, 109). — *Coquettement* (H. F., vii, 302). — *Crédulement* (R. F., vii, 120, 269 ; H. F., ix, 242 ; xii, 101). — *Damnablement* (H. F., xiii, 17). — *Déplorablement* (H. F., vii, 277 ; viii, 117). — *Despotiquement* (H. F., iii, 297). — *Diaboliquement* (R. F., iii, 301). — *Durablement* (H. F., ix, 534-35). — *Dynastiquement* (H. F., xi, 408-409). — *Ecclésiastiquement* (H. F., ix, 279-280; R. F., i, avant-propos, 73). — *Efficacement* (H. F., ii, 213-214 ; vii, introduction, 72 ; viii, 241, 274 ; xiv, 249). — *Ennuyeusement* (H. F., vi, 45 ; vii, introduction, 78). — *Fondamentalement* (H. F., ix, 557 ; R. F., iii, 474-475). — *Gigantesquement* (H. F., viii, 367). — *Grotesquement* (I. H. U., 430 ; H. F., xiv, 333 ; xvi, 37, 42). — *Idéalement* (R. F., vii, 280 ; H. F., vii, introduction, 81). — *Immanquablement* (H. F., vi, 62-63). — *Immuablement* (R. F., ii, 321 ; H. F., xiii, 179). — *Impolitiquement* (R. F., vii, 113). — *Incommensurablement* (R. F., v, 98). — *Industrieusement* (R. F., vii, 483 ; H. F., vii, 361-362 ; ix, 423 ; xi, 469 ; xv, 361-362). — *Inépuisablement* (R. F., vii, 240). — *Inhumainement* (R. F., iii, 43). — *Inquiètement* (R. F., iii, 91, 420 ; vi, 290 ; vii, 330 ; H. F., ix, 199, 473 ; xi, 176). — *Insatiablement* (H. F., i, 7). — *Intrépidement* (H. F., iv, 136). — *Irrémissiblement* (H. F., xi, 245). — *Maussadement* (H. F., xiii, 6). — *Médiatement* (P. H. M., 257). — *Monstrueusement* (I. H. U., 430 ; H. F., ii, 98 ; vi, 58). — *Mornement* (H. F., xvi, 114). — *Mystiquement* (H. F., iii, 44). — *Obscènement* (H. F., xiv, 23). — *Occultement* (H. F., xv, 126). — *Passagèrement* (R. F., iii, 233). — *Paternement* (R. F., vi, 511 (1); H. F., iii, 44 ; ix, 438). — *Patriotiquement* (R. F., v, 265-266). — *Pédantesquement* (I. H. U., 496, notes). — *Politiquement* (R. F., iv, 387, 470 ; v, 87 ; vi, 48, 484, 498 ; vii, 329 ; H. F., iv, 275 ; vii, 136, 280 ; ix, 57, 246 ; xi, 582, appendice III ; xiii, 63). — *Pontificalement* (H. F., v, 92, 164, 471 ; vi, 188). — *Populairement* (R. F., v, 399). — *Prolixement* (R. F., v, 312, note). — *Redoutablement* (R. F., vii, 328). — *Républicainement* (H. F., xiv, 125). — *Révolutionnairement* (R. F., ii, 221 ; H. F., xi, 403). — *Ridiculement* (R. F., i, 394 ; ii, 516, conclusion ; iv, 117 ; v, 110 ; H. F., vii, introduction, 83 ; viii, 284 ; ix, 323, 432 ; x, 85 ; xiii, 47, 71, 189 ; xiv, 129, 291). — *Romanesquement* (H. F., vii, 336 ; xi, 233). — *Rythmiquement* (H. F., xii, 302). — *Sauvage-*

(1) La première édition de *la Révolution* (I, 97) porte un exemple de cet adverbe qui est remplacé par *paternellement* dans l'édition définitive (I, 229).

ment (R. F., III, 488). — *Scandaleusement* (H. F., III, 92). — *Scolastiquement* (H. F., VIII, 120). — *Secondairement* (H. F., VII, 212). — *Singulièrement* (H. R., 443). — *Sinistrement* (R. F., III, 374 ; V, 517 ; VII, 37-38 ; H. F., IX, 411 ; XIV, 243-244 ; XV, 335). — *Sombrement* (R. F., VII, 339 ; H. F., IX, 164 ; XIII, 171, 236 ; XV, 224, 267). — *Souterrainement* (R. F., III, 113 ; H. F., XIV, 148). — *Sublimement* (H. F., VII, 310). — *Subtilement* (H. F., VI, 242). — *Taciturnement* (H. F., XIV, 392). — *Vastement* (H. F., VII, 288). — *Viagèrement* (H. F., V, 175). — *Vitement* (H. F., III, 300, 316).

CHAPITRE II

Extrême largeur d'idées en matière vocabulaire

a) **Les mots rares ou peu usuels ;**
b) **Les néologismes ;**
c) **Les expressions familières ou réalistes.**

Le même besoin d'économie explique dans une grande mesure la présence de mots peu usuels. Je crois qu'en aucun cas Michelet n'a préféré la formule au terme simple, lorsque la langue le lui fournissait.

On aurait tort de croire à une recherche. Rien ne permet d'affirmer que Michelet « travaille » sa langue. Comme toujours, il n'obéit qu'à son instinct, c'est-à-dire à celui d'utiliser le terme qui répond le plus exactement à sa pensée du moment. Profondément libertaire ici comme ailleurs, il ne reconnaît pas plus l'autorité d'une Académie en matière de lexique qu'il n'admet celle d'une Royauté ou d'une Eglise en matière de gouvernement. Son œuvre reste une République largement accueillante où tous les mots obtiennent droit de cité, à condition qu'ils soient vigoureux et expressifs. Cette largeur d'idées se traduit par l'emploi : 1° De mots rares ou peu usuels ; 2° de néologismes ; 3° d'expressions familières ou réalistes.

MOTS RARES (1)

Ambassadrice (R. F., IV, 174). — *Antéhistorique* (H. F., II, 35). — *Assassine* (H. F., XIV, 188). — *Astrologiquement* (H. F., IX, 22). — *Attrapeur* (H. F., IX, 504). — *Cavalcader* (H. F., I, 259). — *Civilisable* (H. F., II, 88, 97 ; R. F., VI, 471, note). — *Crédulement* (H. F., IX, 242 ; XII, 101 ; R. F., VII, 120, 269). — *Découvreur* (2)

(1) La plupart de ces mots sont anciens dans la langue.
(2) Mot de l'ancienne langue.

(H. F., x, notes, 380 [en italique] ; xiv, 173 ; R. F., vii, 266). — *Défiance* (entrer en... de) (H. R., 45). — *Déprendre* (H. F., iv, 125). — *Déshumaniser* (H. F., vii, introduction, 78-79). — *Diversités* (1) (H. F., i, 260). — *Douteur* (H. F., vii, introduction, 8, 59, 87-88, 335 ; xii, 375, 423 [note III] ; xiv, 181, 189 ; R. F., iii, 247 ; iv, 79 ; vii, 89-90, 175). — *Doyenne* (H. F., ii, 519, note 29). — *Durablement* (H. F., ix, 534-535). — *Eluder* (éviter) (H. R., 288 ; H. F., iii, 18). — *Enleveur* (H. F., xiv, 260; xv, 262, 264). — *Entreteneur* (H. F., xiv, 311, 370 ; xv, 331). — *Etrenner* (inaugurer) (H. F., iii, 220). — *Excitateur* (H. F., ix, 145). — *Francique* (H. F., i, 77, 131). — *Froisser* (blesser, meurtrir) (H. F., iv, 260). — *Funesté* (H. R., ii, 39 (2) ; ii, 80 (3) ; R. F., vii, 388). — *Gaëlique* (H. F., xiv, 142 ; xv, 231). — *Garni* (pourvu) : « Ils revenaient au manoir refaits, vêtus et passablement garnis » (H. F., iv, 163). — *Gratteur* (H. F., vii, 289). — *Grecque* (R. F., iii, 249) (coiffure : « sa grecque de cheveux blancs »). — *Guisard* (H. F., x, 62). — *Harmoniste* (H. F., viii, 97). — *Hasard* (risque, danger) (H. F., vi, 202 ; xii, 203-204). — *Hircocerf* (H. F., vii, introduction, 33). — *Idéalement* (H. F., vii, introduction, 81 ; xi, 578, appendice I ; R. F., vii, 280). — *Idéalité* (H. F., ii, 79 ; R. F., iii, 81 ; vii, 214, 311). — *Idolâtrique* (H. F., i, 95 ; ii, 83 ; ix, 101 ; R. F., i, avant-propos, 84). — *Implacabilité* (R. F., vii, 213). — *Indisciplinabilité* (H. F., i, 45 ; R. F., vi, 125, note 1). — *Indistinction* (H. F., v, 351). — *Intériorité* (H. F., x, 94) (1). — *Marmotteur* (H. F., ix, 181). — *Monarchiser* (H. F., xvi, 373). — *Moteur* : promoteur (H. F., xiv, 155 ; R. F., ii, 298) ; mobile (H. F., ix, 126). — *Narcotisme* (H. F., xvi, 61, 76). — *Ordonnateur* (R. F., iii, 302-303). — *Orgiastique* (I. H. U., 418 ; H. F., ii, 407). — *Panthéistique* (I. H. U., 431). — *Post face* (R. F., ii, introduction, 20-21). — *Pousser* (des coins à un patient) (H. F., xv, 350). — *Rapetissement* (R. F., ii, 260, 1re édition) (4). — *Réfugier quelqu'un* (H. F., xi, 215 ; R. F., i, avant-propos, 74). — *Républicaniser* (R. F., v, 191). — *Respirer* : exhaler, opposé à *aspirer* (I. H. U., 416). — *Romaniser* (H. F., x, 219). — *Sombrement* (H. F., ix, 164 ; xiii, 171, 236 ; xv, 224, 267 ; R. F., vii, 339). — *Souteneur* (H. F., ix, 220 ; xi, 35 ; R. F., vii, 355-356). — *Tuable* (H. F., ii, 136 ; R. F., v, 115). — *Tueur* (H. F., xi, 534). — *Vache*, malle (R. F., ii, 486). — *Vastement* (H. F., vii, 288). — *Vendable* (R. F., iii, 223 ; v, 21, note).

---

(1) Mot de l'ancienne langue
(2) L'édition définitive corrige : funeste (H. R., 282).
(3) L'édition définitive corrige : funeste (H. R., 316).
(4) N'est pas dans l'édition définitive.

NÉOLOGISMES

Arlequinade (H. F., xi, 37). — *Banquiste* (R. F., vii, 167, 462). — *Boursicoter* (H. F., xv, 255). — *Chloroformiser* (H. F., i, préface 1869, xiii). — *Citateur* (H. F., xiii, 189). — *Classiquement* (R. F., v, 109). — *Claymore* (H. F., i, 127 ; xv, 230). — *Clephte* (H. R., 311-312 ; 107). — *Codification* (H. F., v, 353). — *Colonat* (H. F., vii, notes de l'introduction, 105-106). — *Conciliable* (R. F., iii, 69). — *Conciliatoire* (H. F., i, 199). — *Couseuse* (H. F., vii, 242). — *Débine* (H. F., xv, 325). — *Démagogique* (H. F., ii, 42). — *Dénationaliser* (R. F., ii, 494). — *Déroyaliser* (R. F., ii, 411). — *Désharmonie* (H. F., ii, 356). — *Désharmoniser* (H. F., vii, 145). — *Désillusionnement* (H. F., i, préface 1869, xiii). — *Détrônement* (H. F., viii, 403). — *Dilapidateur* (H. F., xi, 399). — *Divinisation* (H. F., xi, 392). — *Dramatiser* (1). — *Efflorescent* (M. A., 1re édition, ii, 663). — *Elève* (élevage du bétail) (R. F., iii, 222). — *Etalagiste* (H. F., xii, 197). — *Fadasse* (H. F., xi, 33). — *Farandole* (2) (H. F., ii, 48). — *Fiscalité* (H. F., i, 81, 176, 195) (3). — *Flotteur* (ouvrier qui pratique le flottage du bois) (H. F., x, 96). — *Fraternisation* (R. F., vii, 381). — *Gamin* (I. H. U., 544, note) (4). — *Gigantesquement* (H. F., viii, 367). — *Gouvernable* (H. F., ii, 385-86 ; xiv, 172). — *Grognard* (I. H. U., 544, notes) (4). — *Haussier* (H. F., xiv, 244). — *Horripilé* (R. F., vii, 353). — *Houiller* (H. F., vi, 119, 126, note 1) (5). — *Humanisation* (R. F., i, 352 ; H. F., xiv, 381). — *Ignorantin* (H. F., vii, introduction, 89). — *Illuminisme* (R. F., vii, 345, 347 ; H. F., ii, 311; viii, 373; ix, 186). — *Immobilisation* (6). — *Impolitiquement* (R. F., vii, 113). — *Incommensurablement* (R. F., v, 98). — *Indestructible* (7) (H. R., 467). — *Industrialisme* (I. H. U., 447 et 550, notes ; R. F., ii, 240, 281 ; H. F., i, 59 ; ii, 79, 85, 309, 412 ; iii, 89, 217). — *Inépuisablement* (R. F., vii, 240). — *Ingouvernable* (H. F., vi, 136; R. F., iii, 290). — *Iroquois* (H. F., xi, 365). — *Jockey* (R. F., iv, 190). — *Loustic* (H. F., ix, 325, 412, 431 ; xiii, 181; xiv, 315; R. F., vii, 338). — *Magisme* (I. H. U.,

(1) Cf. plus haut à la liste des verbes factitifs et la note.

(2) Farandole (1re édition R. F., ii, 45, 93).

(3) Cf. : H. F., i, 171 ; ii, 258, 264 ; iii, 11, 27, 34, 228, 359, 399 ; iv, 219 ; v, 280 ; R. F. ii, 200, etc...

(4) A remarquer que le mot figure en italiques.

(5) Michelet donne à ce mot le sens assez particulier de : ouvrier qui travaille dans une houillère : le houiller et le forgeron.

(6) Première édition R. F., ii, 228. Ne figure ni dans l'édition définitive ni dans la réimpression de 1879.

(7) Ce mot, bien que très employé au xviiie siècle, surtout dans la langue philosophique, n'est admis par l'Académie qu'en 1862.

407; H. F., II, 169, deux exemples). — *Méduse* (H. F., XVI, 113). — *Merlin* (R. F., VI, 93). — *Mnémonique* (H. F., IV, 6). — *Mobiliser* (H. F., II, 210). — *Onduleux* (H. F., II, 3; IV, 116). — *Pandémonium* (R. F., II, 354). — *Partageur* (1) (R. F., VI, 126). — *Péréquation* (R. F., II, introduction, 15, note). — *Principicule* (H. F., VII, 245; VIII, 80; X, 29; XI, 307; XIII, 318; XIV, 56). — *Prolétariat* (R. F., II, 240). — *Prolétaire* (I. H. U., 552, notes). — *Prosaïsé* (I. H. U., 413). — *Proscripteur* (R. F., VI, 387, et VII, 281, 344). — *Raboteur* (I. H. U., notes, 507, 508 [en italiques]). — *Recension* (I. H. U., 497, notes). — *Républicanisme* (H. F., II, 255; IV, 217) (2). — *Révocabilité* (R. F., V, 158, 159). — *Royaliser* (R. F., V, 352). — *Russifier* (H. F., XVI, 115). — *Séide* (H. F., XI, 535; XIII, 307). — *Servilisme* (H. F., III, 132-133; XIII, 270). — *Socialiste* (R. F., II, 377). — *Solder* (entretenir une armée) (H. F., II, 377). — *Souterrainement* (H. F., XIV, 148; R. F., III, 113). — *Soyeux* (à soie : des mûriers soyeux) (H. F., III, 14). — *Spécial* (spécialiste) (R. F., III, 79). — *Sport* (H. F., VIII, 124 [en italiques]). — *Stratégiste* (I. H. U., 437; H. F., XI, 587, appendice V). — *Subalterniser* (H. F., XIV, 343). — *Tartan* (H. F., I, 127).

TERMES FAMILIERS OU RÉALISTES

Aboyer (R. F., I, 429). — *Abrutir* (R. F., I, 134-135; III, 514; VII, 59). — *Abrutissement* (H. R., 90, note 1; H. F., I, 69). — *Y aller* (H. F., VI, 217). — *Amour* (faire l') (H. F., XI, 350, 611, notes; XIII, 133, 219). — *Animal* (H. F., XI, 600-601, notes). — *Aplatir* (H. F., VII, introduction, 26-27, 99, 299; IX, 204; R. F., VII, 284). — *Aplatissement* (H. F., VII, notes de l'introduction, 103; R. F., VII, 125). — *Attraper* (H. R., 563; H. F., IX, 211, 263, 415, 487, 500; X, 205; XI, 469; R. F., III, 463). — *S'avachir* (H. F., II, 81). — *Avaler* (H. F., IX, 14, 47, 158, 269, 377, 395, 567; X, 118, 365; XI, 30, 150, 180; XII, 45, 383-84; XIII, 133, 205, 266, 293, 391, note VII; XIV, 39, 360; XV, 20, 160; R. F., VI, préface 1869, 8, 27-28; VI, 151; VII, 355). — *Bâcler* (H. F., VIII, 343). — *Bancroche* (H. F., XII, 209; XIII, 247, 345; XVI, 108; R. F., III, 482, 492). — *Baragouinage* (H. F., VII, introduction, 84-85). — *Baragouiner* (H. F., IV, 165). — *Baragouineur* (H. F., X, 225; R. F., III, 482). — *Barbouiller* (R. F., VI, 531). — *Baroque* (H. F., VI, 92-93; VII, 333; VIII, 356, 431, notes; IX, 120, 324, 367, 490, 523; XI, 99; XV, 180; XVI, 219; R. F., III, 124, 368, etc...) — *Baveux* (H. F., VIII,

(1) Appliqué à Babeuf ; au sens de : communiste.
(2) Un autre exemple (1re édition H. F., II, 396) n'est pas dans l'édition définitive.

294). — *Baroquement* (R. F., v, 49). — *Bec* (faconde) (H. F., x, 260, 276; xi, 14; R. F., vii, 105, note). — *Bégueule* (H. F., xv, 38). — *Bête* (vieille) (H. F., xvi, 68). — *Beugler* (R. F., vi, 46; vii, 111). — *Bicoque* (H. R., 501; H. F., i, 59). — *Blondasse* (H. F., ix, 125-126; x, 256; xii, 108; xiii, 157; xiv, 22). — *Bois* (être de) (H. F., xi, 393). — *Bonnet* (gros) (H. F., iv, 220). — *Bourde* (H. F., viii, 71; ix, 269, 377). — *Boursicoter* (H. F., xv, 255). — *Braillard* (R. F., iii, 317, 481). — *Braque* (H. F., x, 251). — *Canaille* (H. F., xii, 283; R. F., i, 438). — *Carrossée* (H. F., xii, 103, 112-113). — *Catin* (H. F., ix, 166). — *Charogne* (H. F., vii, 227; xi, 553; xii, 355). — *Chaud* (H. F., ix, 566) (qui est dans de bonnes dispositions, enthousiaste pour une chose).— *Chauffer* (mûrir un projet) (R. F., vii, 408). — *Claquer* (applaudir) (H. F., xvi, 244). — *Cocu* (H. F., vii, introduction, 23 ; xii, 135). — *Cocuage* (H. F., xii, 133). — *Colère* (coléreux) (H. F., xii, 434, notes). — *Colique* (H. F., ix, 483 ; xii, 205, 269-270 ; xiv, 190-191). — *Se coller* (H. F., ix, 94). — *Coucher* (avoir commerce avec une femme (H. F., x, 86 ; xi, 249). — *Couler* (perdre dans l'opinion) (H. F., xv, 18-19). — *Crapuleux* (H. F., xv, 321 ; xvi, 8, préface). — *Crasse* (H. F., ix, 490-91 ; R. F., iv, 122). — *Crasseux* (H. F., x, 40-41). — *Crever* (mourir) (H. F., v, 223, 325 ; viii, 177, 236 ; ix, 123, 417 ; xi, 395-396 ; xiii, 313 ; xiv, 24, 193 ; xv, 250, 253, 314 ; xvi, 307, etc... — *Crotte* (H. F., x, 167). — *Croupion* (H. F., viii, 78). — *Débine* (H. F., xv, 325). — *Décrasser* (H. F., iv, 168 ; vi, 64-65). — *Défilade* (H. F., ix, 231). — *Dégoûtant* (H. F., iii, 88, 131). — *Déménagé* (fou) (H. F., xvi, 27-28). — *Déprêtriser* (H. F., vii, 202-203). — *Derrière* (H. F., xi, 74 ; xv, 308). — *Dévoiement* (H. F., xv, 191-192). — *Diarrhée* (H. F., x, 254; xiii, 233). — *Se desserrer* (H. F., xiii, 45). — *Digérer* (H. F., x, 312; ix, 523). — *Dissoute* (H. F., xiv, 22). — *Ecrivailler* (H. F., ix, 319). — *Ejaculation* (H. F., xiv, 305). — *Empâter* (R. F., ii, 136, 1re édition). — *Empaumer* (H. F., xi, 86, 395). — *Enterreur* (H. F., xiv, 281, 289). — *Entreteneur* (d'une fille) (H. F., xiv, 311, 370 ; xv, 331). — *Entremetteuse* (H. F., xv, 307). — *Eplucher* (H. F., viii, 402 ; xiii, 243 ; R. F., v, 131 ; vii, 256). — *Ereinter* (H. F., xi, 150, 417 ; xii, 406). — *Etrenner* H. F., iii, 220). — *Etriller* (H. F., ix, 480). — *Excrément* (H. F., xi, 35). — *Expectorer* (H. F., xvi, 70). — *Expédier* (H. F., ix, 339). — *Exploiteuse* (H. F., xv, 198). — *Extravaser* (H. F., ix, préface, v, 354 ; xi, 192 ; xiii, 150). — *Factotum* (H. F., v, 243). — *Faire* (engendrer) (H. F., xiv, 70). — *Fers* (mettre les... au feu) (H. F., ix, 502 ; x, 338 ; xi, 280, etc...). — *Fiente* (H. F., xiv, 322). — *Fier* (pas) (R. F., vi, 203, 1re édit.). — *Filer* (H. F., vi, 22 ; x, 9 ; xi, 156, 244, 528, 529 ; xiv, 272 ; R. F., i, 297 ; iii,

142, 456, 517). — *Financer* (H. F., II, 387 ; III, 361 ; V, 229, 246 ; IX, 414 ; X, 68, 123-124 ; XI, 231 ; XVI, 96). — *Finasser* (R. F., II, 110). — *Finasserie* (H. F., IX, 497). — *Fleur blanche* (H. F., XV, 258). — *Fourrer* (H. F., IX, 149, 523 ; X, 7, 70, 366-367 ; XI, 234, 414 ; XIII, 333 ; XIV, 31, 278 ; XV, 175, 266 ; XVI, 19 ; R. F., III, 449 ; IV, 477-478 ; VI, 371). — *Frappeur* (H. F., IX, 106 ; XI, 552 ; R. F., VI, 379). — *Ganache* (H. F., XV, 207). — *Gants* (mettre des) H. F., XI, 611, notes). — *Gare* (R. F., III, 151-152, 1re édit.) — *Gâte bois*, I. H. U., 507, notes). — *Gâté* (corrompu par la maladie) (H. F., IX, 45 ; XII, 59, 243-244). — *Goutte* (voir) (H. F., VI, 15). — *Gueule* (H. F., VII, 190 ; XV, 175 ; R. F., VI, 386, 508 ; VII, 111, 232, 357). — *Guignon* (H. F., IX, 22). — *Hémorrhoïde* (H. F., X, 87 ; XI, 437...). — *Hémorrhoïdeux* (H. F., X, 87). — *Houspiller* (H. F., IX, 271). — *Huppé* (H. F., XI, 167). — *Idiot* (H. F., I, 232 ; VII, introduction, 27, 41, 79 ; IX, 211-212, 254, 355, 412 ; XIII, 348; XV, 265, etc. ; R. F., II, introduction, 25 ; III, 162 ; IV, 87 ; V, 246-247 ; VI, préface 8, 107, 234-235 ; VII, 69). — *Ignorantin* (H. F., VII, introduction, 89). — *Imbécile* (H. R., 104 ; P. H. M., 253 ; H. F., I, 191 ; IV, 74 ; VII, 396, notes ; R. F., V, 202, 226 ; VII, 69, etc...). — *Japper* (H. F., XI, 112). — *Languir* (de faire) (H. F., II, 197, 272). — *Laver* (s'en... les mains) (H. M. A., VI, 32, 1re édit.). — *Laver* (la tête) (H. F., X, 233, 341 ; XI, 175 ; XIII, 137-138). — *Longuet* (H. F., XIII, 247). — *Manger* (dépenser) (H. M. A., IV, 334, 1re édit.). — *Mangerie* (H. F., VII, 380 ; VIII, 206-207, 367 ; XIII, 351, 378 ; XIV, 15, 209, 271 ; R. F., I, avant-propos, 72). — *Maquereau* (H. F., XIV, 304, 322). — *Maquerellage* (H. F., XIV, 212). — *Maquerelle* (H. F., IX, 264). — *Marmitonner* (H. F., VIII, 42). — *Martel* (mettre... en tête) (H. F., XI, 140). — *Matoise* (H. F., IV, 4). — *Mécaniser* (R. F., VI, 154, note 1). — *Médeciner* (H. F., IV, 192-193). — *Menterie* (H. F., V, 219 ; VIII, 248 ; X, 101 ; XIII, 179 ; R. F., VII, 269). — *Moinaille* (H. F., XIV, 387). — *Moinerie* (H. F., VII, introduction, 36). — *Moinillon* (H. F., V, 108). — *Moitié* (épouse) (H. F., IX, 485). — *Mouchard* (R. F., V, 227 ; VI, 105 ; VII, 162, 194, 351, 369, 474 ; R. F., VII, 427, 1re édit.) (1). — *Neuve* (vierge) (H. F., XV, 223). — *Niche* (H. F., IX, 306). — *Nippes* (2) (R. F., IV, 168). — *Nobliau* (H. F., XVI, 376). — *Ordure* (3) (H. F., IX, 216-217 ; XI, 52 ; XIV, 320). — *Ouvrir* (autopsier) (H. F., X, 250). — *Palper* (H. F., IX, 14, 54; XIV, 240). — *Panier percé* (H. F., XIV, 303). — *Panneau* (donner dans le) (H. F., IX, 166-167 ; XIII, 320). — *Parlage* (H. F., XI, 142 ; XII, 192 ; XIII, 287 ; XVI, 130, 167 ; R. F., I, 249-250 ;

---

(1) N'est pas dans l'édition définitive.
(2) Cf. H. F., V, 218-219.
(3) Cf. H. F., XIV, 326 ; XV, 129.

II, 113, 187 ; III, 386, 481 ; IV, 4 ; V, 115). — *Pauvre* (méprisable) (H. F., XI, 257). — *Peau* (vie) (H. F., XI, 186). — *Pêcher* (quelqu'un) (H. F., IX, 490). — *Peloter* (H. F., IV, 46). — *Perte* (H. F., XVI, 146-147). — *Petits* (faire des) (H. F., XIII, 3). — *Petite femme* (H. F., IX, 486). — *Pied de grue* (faire le) (H. F., VII, 238 ; XI, 127, 303). — *Piler* (H. F., XIV, 368). — *Pincer* (prendre) (H. F., X, 234 ; XI, 143 ; XV, 226). — *Planter* (laisser là) (H. F., IX, 255 ; XI, 131, 329, 342 ; XVI, 78). — *Planter ses choux* (H. F., IX, 27). — *Pleine* (enceinte) (H. F., XI, 349-350 ; VII, introduction, 90-91). — *Plongeon* (faire le) (H. F., IX, 264 ; XI, 408, 475 ; XIII, 137-138). — *Plumer* (H. F., XIII, 303 ; XIV, 311). — *Plumitif* (H. F., XIII, 67 ; XV, 331 ; XVI, 115, 399). — *Pocher* (H. F., XIV, 242). — *Politiquer* (H. F., XV, 57). — *Pot* (de chambre) (H. F., X, 94-95 ; XIII, 172 [en italiques] ; XVI, 223). — *Pou* (H. F., XII, 303). — *Pouille* (chanter) (H. F., XI, 14). — *Pouillerie* (H. F., VIII, 371). — *Poule mouillée* (H. F., XI, 180; XIV, 131). — *Pourri* (H. F., IX, 583; X, 152; appliqué au physique : IX, 45, 210; XIV, 178). — *Pourriture* (H. F., XVI, 86-87, 128). — *Prenable* (H. F., XI, 571 ; XIV, 40 ; R. F., V, 112 ; VI, 223, 443 ; VII, 329, 339, 340). — *Prêtraille* (H. F., XV, 63). — *Princerie* (H. F., IX, 50; XI, 442, 465; XIII, 287). — *Puanteur* (H. M. A., IV, 338, 1re édit.). — *Putain* (H. F., XV, 284; R. F., VII, 58, note). — *Quellement* (H. F., XI, 330; XIII, 182; XIV [éclaircissements], 404; R. F., II, 214; III, 295-296; IV, 63). — *Râfler* (H. F., VII, 237). — *Rater* (H. F., XV, 25). — *Ravaler* (H. F., VI, 146; XI, 547). — *Rechigné* (H. F., XVI, 82). — *Reclaquer* (H. F., XI, 542). — *Recuit* (H. F., III, 133). — *Régalant* (H. F., XI, 516). — *Réglée* (H. F., XII, 419, note III). — *Rendre* (H. F., XII, 348-349). — *Rengainer* (H. F., XVI, 171). — *Replâtrer* (H. F., IX, 415). — *Ressasser* (H. F., IX, 50-51 ; XIII, 47). — *Rogner* (H. F., IX, 216). — *Rôlet* (H. F., XI, 319). — *Ruminer* (H. F., III, 366 ; V, 141). — *Saigner du nez* (avoir peur) (H. M. A., VI, 280, 1re édit. ; H. F., X, 293 ; XI, 341 ; R. F., 1re édit., II, 267). — *Sale* (1) (H. F., III, 9, 89, 107, 169, 200, 248 ; IV, 43, 74, 138 ; V, 164 ; VI, 93 ; IX, 219, 326). — *Salé* (H. F., II, 205 ; V, 355 [égrillard]). — *Saleté* (2) (H. F., III, 131, 200 ; IV, 165). — *Sauteur* (H. F., IX, 373). — *Saveter* (H. F., VIII, 61). — *Scrofule* (H. F., XII, 243-244 ; XIII, 147). — *Scrofuleux* (H. F., XIII, 147). — *Selle* (H. F., XI, 259 [au sens médical]). — *Seulette* (D. O., 482). — *Soûler* (3) (H. F., XIII, 222 ; R. F., VII, 168 [?]). — *Suer* (H. F.,

(1) Cf. H. F., XIII, 208, 218, 319 ; XVI, 288.
(2) Au sens de : actions immorales (H. F., XII, 380).
(3) Exemples très nombreux où *soûler* a le sens ordinaire de rassasier. Je ne retiens que ces deux passages, où le sens est *s'enivrer* ; et encore n'est-il pas très net dans le second (R. F., VII, 168).

IV, 136 ; VI, 6 ; VII, 90). — *Syphilis* (H. F., XII, 59). — *Tanner* (H. F., XII, 361, 413, note 3). — *Tartuferie* (H. F., IX, 578). — *Tohu bohu* (R. F., V, 291). — *Tordre le cou* (faire mourir) (H. F., IX, 279). — *Traîner* (H. F., IV, 50 ; R. F., VII, 110). — *Travailler* (torturer) (H. F., III, 316). — *Tripotage* (H. F., IX, 401 ; XIV, 17). — *Tripoter* (H. F., XII, 45 ; XV, 255). — *Trotter* (H. F., XI, 319, 482 ; XIII, 341 ; XIV, 191). — *Urèthre* (H. F., XIV, 73, 301). — *Urine* (H. R., 204; H. F., II, 175; XI, 333). — *Uriner* (H. F., XI, 323). — *Vénérien* (H. F., XII, 294). — *Ventre* (passer sur le) (H. R., 410 ; H. F., VI, 144). — *Viande* (H. F., IX, 280 ; XI, 10, 494). — *Volée* (donner une) (H. F., XVI, 91). — *Voir* (sens médical) (H. F., XIII, 29). — *Volerie* (H. F., VII, 247 ; XI, 45). — *Vomir* (H. F., II, 222; III, 222; IV, 140, 326; V, 28; XI, 547; XVI, 68; R. F., IV, 476 ; V, 68-69 ; VII, 392). — *Vomissement* (R. F., I, introduction, LI, 1re édit.).

CHAPITRE III

Exigences de la personnalité de l'écrivain

a) **Les créations;**
b) **Les déviations de sens ou d'emplois dues à une interprétation personnelle.**

La personnalité de l'auteur influe également sur le lexique. Il peut arriver que la langue soit impuissante à fournir les mots nécessaires. Auquel cas l'écrivain n'hésite généralement pas : il les invente. Toutefois, contrairement à ce qu'on attendrait, connaissant la hardiesse et l'extrême liberté de Michelet, ces créations sont extrêmement rares chez lui, si l'on entend par là les mots réellement forgés de toutes pièces. Mais on peut assimiler à des créations les adaptations toutes personnelles, et quelquefois assez éloignées des emplois consacrés par l'usage. C'est ainsi qu'on rencontre dans l'œuvre de Michelet nombre de mots déviés de leur sens accoutumé, et interprétés de façon particulière.

Par exemple, une première manifestation de cette tendance apparaît dans le fait d'employer volontiers des formes simples pour les composées ; j'en citerais ici quelques spécimens : *grandir* (1) (agrandir) ; *joindre* (rejoindre) (2) ; *jaillir* (rejaillir (3) ; *jeter* (rejeter) (4) ; *se lancer* (s'élancer) (5) ; *lier* (relier) (6) ; *limé* (élimé) (7) ; *porter* (supporter) (8) ; *porter* (apporter) (8) ; *tenir* (retenir) (9) ; *tirer* (retirer) (10), etc.

L'inverse est infiniment plus rare, et reste, en somme une exception sans intérêt (11), de même que les confusions de préfixes (12).

---

(1) R. F., I, avant-propos, 78.
(2) H. F., I, 90-91 ; II, 289 ; III, 235 ; VI, 299 ; R. F., III, 122.
(3) H. F., IX, 216-217.
(4) H. F., II, 74.
(5) H. F., V, 104.
(6) H. R., 50 ; H. F., II, 28.
(7) R. F., V, 37.
(8) H. F., II, 3, 245 ; — apporter : H. R., 55.
(9) H. F., IX, 338.
(10) H. F., XI, 111 ; — se tirer (se retirer) H. R., 552 ; H. F., IX, 395.
(11) Par exemple : *rejoindre* (joindre), et *se représenter* (se présenter).
(12) Cf. : *enlever* (élever).

CRÉATIONS

Absentisme (R. F., VI, préface, 11) (1). — *Affameur* (H. F., XIV, 260; XV, 286; R. F., VI, préface, 5, 316, note, 381). — *Allégorisme* (H. F., V, 331). — *Anglomane* (R. F., VII, 75). — *Anti-aristotélique* (H. F., VII, notes de l'introduction, 107). — *Anti-César* (H. F., II, 184). — *Anti-critique* (H. F., VII, notes de l'introduction, 107). — *Anti-dantesque* (H. F., VII, introduction, 53; VII, notes de l'introduction, 111). — *Anti-Dieu* (H. F., III, 91). — *Anti-divin* (H. F., III, 91). — *Anti-ecclésiastique* (R. F., II, introduction, 31). — *Anti-féodal* (I. H. U., 454). — *Anti-français* (H. F., VIII, 121). — *Anti-humain* (H. F., III, 91). — *Anti-jacobite* (H. F., XV, 232). — *Anti-légendaire* (H. R., préface 1866, 7). — *Anti-nature* (H. F., VII, introduction, 99 et 334). — *Anti-socialiste* (R. F., VI, préface 1869, 33). — *Anti-symbolique* (M. A., III, préface, VI, 1re édit.) (2). — *Barbaro breton* (3) (H. F., XVI, 76). — *Baroquement* (R. F., V, 49). — *Bédiste* (4) (H. F., VIII, 371). — *Bellétriste* (5) (R. F., III, 362, 418; V, 39). — *Bénédicte* (6) (H. F., XI, 82). — *Bestialiser* (M. A., II, 693, 1re édit.) (7). — *Blasement* (R. F., VII, 384-385). — *Bombardeur* (H. F., XIII, 25). — *Boursoufleur* (H. F., XIII, 325). — *Byzantiniser* (H. F., VIII, 276). — *Calviniser* (H. F., VIII, 305). — *Castigatoire* (8) (H. F., I, 300). — *Celtomane* (R. F., III, 530). — *Censiteur* (9) (H. F., I, 84). — *Cosaquo-tartare* (H. F., XV, 360). — *Dantonique* (H. F., XVI, 420; R. F., VI, 125). — *Déjésuitiser* (H. F., X, 191). — *Démembreur* (H. F., XIV, 50). — *Déprinciser* (H. F., XI, 518). — *Dinantais* (H. F., VI, 179, note 2). — *Disciplinabilité* (H. F., I, 136). — *Disperdition* (10) (R. F., VII, 260-61, 1re édit.). — *Donquichottique* (H. F., XI, 149). — *Duellisme* (H. F., X, 206). — *Dynastiquement* (H. F., XI, 408-409). — *Egorgiller* (H. F., XI, 123). — *Enleveuse*

(1) Le mot est en italiques.
(2) Préface supprimée dans l'édition définitive.
(3) Epithète donnée à Chateaubriand.
(4) Partisan de Béda.
(5) Ami des belles-lettres, appliqué à Robespierre et au XVIIIe siècle. A côté du mot qui, dans les trois passages cités, est en italiques, Michelet ajoute (R. F., III, 418) cette mention : « Pardonnez ce mot allemand. » C'est en effet une simple transcription du *belletrist* allemand.
(6) Imité sans doute de l'allemand. Le mot est en italiques.
(7) N'est pas dans l'édition définitive.
(8) Ce mot est à peine une création. Il se trouve dans une citation de capitulaires (an 859). C'est une adaptation plutôt qu'une création véritable.
(9) Même observation que pour « castigatoire ». Le mot est dans une traduction d'un passage de Lactance. Le Moyen âge a connu la forme « cenciseur » (Cf. Godefroy).
(10) L'édition définitive corrige : *déperdition* (R. F., VII, 242).

(H. F., xv, 264). — *Ennianiste* (I. H. U., 439). — *Entre roi* (R. F., III, 31). — *Hibernoise* (D. O., 473). — *Inachevable* (I. H. U., 527, notes; H. F., VII, 59). — *Inconvertissable* (H. F., XII, 207; XVI, 12, préface). — *Inouvrable* (R. F., IV, 443). — *Intraversable* (H. F., XIV, 38). — *Isopolitique* (H. R., 150, note). — *Jésuitiser* (H. F., IX, 58; XIII, 348; XIV, 45).— *Lollardiste* (P. H. M., 108, 3e édit.) (1). — *Magasineur* (R. F., VII, 108, note). — *Marmitonner* (2) (H. F., VIII, 42). — *Mécanisation* (H. F., IX, 513). — *Méridionaliser* (I. H. U., 447). — *Municipalisation* (H. F., XVI, 202). — *Mystifiable* (H. F., XVI, 258). — *Neutraliste* (R. F., VI, 126). — *Nobiliser* (H. F., XII, 259). — *Nobliau* (H. F., XVI, 376). — *Obscènement* (H. F., XIV, 23). — *Obscurantin* (H. F., VII, introduction, 89; VIII, 36).— *Obscurantiste* (H. F., VIII, 36).— *Paternement* (H. F., III, 44; IX, 438; R. F., I, 97, 1re édit. (3); R. F., VI, 511). — *Pétrarchesque* (H. F., V, 12, note 3). — *Prédestinianisme* (H. F., I, 303, 305). — *Provincialité* (H. F., II, 94; III, 407). — *Ravivement* (H. F., IX, 76). — *Reclaquer* (4) (H. F., XI, 542). — *Redoutablement* (R. F., VII, 328). — *Rééligibilité* (R. F., II, 453). — *Républicainement* (H. F., XIV, 125). — *Resonner* (sonner de nouveau) (H. F., XVI, 95). — *Résurrectioniste* (H. F., XII, 126; XIV, 110; R. F., V, 61).— *Se revenger* (H. F., X, 214, 240; XI, 400). — *Rhythmiquement* (H. F., XII, 302). — *Rituaire* (I. H. U., 533, notes). — *Robespierriser* (R. F., VI, 69, 524-525). — *Sous-acquéreur* (R. F., III, 226). — *Sous-voleur* (H. F., XIV, 295). — *Spécificateur* (5) (en italiques) (R. F., II, 225, 1re édition). — *Suraugmenté* (H. F., XII, 201). — *Surenfler* (se) (H. F., IX, 166). — *Surnourri* (R. F., II, 256) (6). — *Tarquinien* (H. R., 99, 100, 101, etc...). — *Théologico-politique* (H. F., XII, 15, préface). — *Thermopole* (7) (en italiques) (I. H. U., 438). — *Verbalité* (H. F., IX, 69). — *Vultuosité* (H. F., VII, introduction, II).

---

(1) L'édition définitive corrige : *lollards* (P. H. M., 149).

(2) Le sens seul a été forgé par Michelet. Le mot lui-même est ancien (XVIIe siècle), mais au sens de : agir comme un marmiton.

(3) L'édition définitive corrige ici : *paternellement* (R. F., I, 229).

(4) Le mot est d'ailleurs familier, et signifie : renvoyer immédiatement à un agresseur le soufflet qu'il vient de vous donner. Il s'agit d'une dispute entre Condé et Rieux.

(5) Supprimé dans l'édition définitive. Cf. *spécification* (R. F., II, 256), également supprimé dans l'édition définitive.

(6) Supprimé dans l'édition définitive.

(7) Ce mot est moins une création qu'une transcription à la française du *thermopolium* latin.

EMPLOIS OU SENS PARTICULIERS

Abondance (en) (H. F., III, 257) (1). — *Accident* (note fausse, tache) (R. F., V, 194). — *Acclamer* (nommer par acclamations) (H. F., XV, 22, note). — *Admettre* (laisser passer, permettre) (2) (H. F., IX, 462-463). — *Aléatoire* (aventureux) (H. F., VIII, 98). — *Ampoule* (état de ce qui est ampoulé) (H. F., IX, 123) (3). — *Attention* (avoir l'... de), au sens de : prendre garde à..., faire attention à... (H. R., 271) (4). — *Appartement* (une seule pièce) (5) (R. F., IV, 9). — *Aumônerie* (assistance) (H. F., XIII, 337). — *Avancer* (quelqu'un, lui donner de l'avancement) (6) (H. F., VII, introduction, 75). — *Aviser* (s'aviser que..., remarquer que...) (7) (H. F., III, 236). — *Avoir* (absolument : posséder) (R. F., III, 306). — *Bas* (en... de) (8) (H. F., III, 245). — *Batelage* (plaisanteries, boniments de bateleur) (H. F., XII, 365). — *Batterie* (art et industrie des batteurs de fer, cuivre...) (H. F., VI, 167). — *Bien* (avoir du... à, = vouloir du... à) (H. F., III, 255). — *Briser* (absolument : se taire, rompre les relations avec quelqu'un (H. F., X, 264). — *Brouillé* (défiguré) (R. F., II, 347) (9). — *Brouillis* (gâchis, désordre) (H. F., IX, 528). — *Bucentaure* (animal fabuleux) (H. F., VII, introduction, 33). — *Captation* (action de s'emparer de l'esprit d'un individu, ou d'une foule, influence irrésistible) (H. F., VII, 337-338; IX, 246). — *Caver* (faire paraître les yeux caves) (H. F., XV, 274-275). — *Charmer* (enjôler) (H. F., XV, 295).— *Clair* (tirer à) (10) (H. F., XI, 165).— *Cœur* (aimer dans le) (H. F., II, 370). — *Compagnonnage* (camaraderie, confraternité d'armes) (H. F., I, 134) (11). — *Confiance* (avoir... à quelqu'un) (H. F., II, 372 ; III, 335). — *Confiance* (prendre... dans quelqu'un) (H. F., II, 355). — *Constater* (prouver) (H. F., IX, 385 ; XI, 229 ; R. F., IV, 293). — *Constituer* (légiférer, réglementer) (H. F., II,

---

(1) « L'Anglais, bien établi et en abondance... »

(2) « Les valvules qui, baissées, relevées tour à tour, admettent et ferment le courant. »

(3) Désigne plutôt la grandiloquence vaine, la boursouflure vide.

(4) Annibal avait eu l'attention de se mettre à dos le vent et la poussière.

(5) Ce sens est peut-être dialectal. Dans le Berry, la langue familière, encore aujourd'hui, appelle *appartement* une pièce isolée.

(6) En ce qui concerne ce mot, on ne peut dire dans quelle mesure ce sens est particulier à Michelet. Il semble que l'ancienne langue l'ait employé dans une acception très voisine. (Cf. Godefroy.)

(7) « Les Français avisèrent qu'il était vendredi, etc... »

(8) « Il se jetait en bas de cheval. »

(9) « Le visage effroyablement brouillé de petite vérole. » (Danton.)

(10) Extension de l'ancien usage qui disait : *Voir à clair.*

(11) « Le compagnonnage guerrier. »

401, 439) (1) ; — asseoir, fonder (H. F., III, 98). — *Contrebandé* (étayé, soutenu) (H. F., VII, introduction, 68). — *Couchant* (2) (H. F., X, 136). — *Courir* (le commerce) (3) (R. F., VI, 292). — *A cri et à cor* (H. F., X, 98). — *Crochu* (avare) (H. F., IX, 54). — *Débotter* (employé absolument) (H. F., X, 153). — *Déchaîner* (libérer, affranchir; appliqué à l'*industrie*) (H. F., XVI, 193). — *Décoration* (4) (au sens de : ce qui peut orner, embellir, faire parade. Nous dirions plutôt : *figuration*) (H. F., XV, 18). — *Décrire* (mesurer) : « L'Angleterre tout entière fut mesurée, décrite » (H. F., II, 157). — *Défiler* (raconter, faire passer devant les yeux) (H. F., IX, 194) (5). — *Dégasconner* (employé absolument comme intransitif) (H. F., X, 106) (6). — *Dériver* (hériter, tenir de quelqu'un, ressembler à...) (7) (H. F., XIII, 234). — *Détour* (tour) (8) (R. F., III, 254-55). — *Dévoué* (réservé à...) (H. F., I, 35) (9). — *Dos* (prendre à) (H. R., 293). — *Egal* (égalitaire) (R. F., VI, 159) (10). — *Enervation* (affaiblissement) (11) (H. F., X, 209; XII, 129; XIII, 338; XV, 176, 194, 367; R. F., V, 221; VI, 445; VII, 94, etc., etc...) (les exemples sont innombrables, et l'emploi de ce mot devient une véritable marotte chez Michelet). — *Enlever* (élever) (12) (H. F., VII, introduction, 63). — *S'ennuyer de* (être ennuyé de) (R. F., II, 496); se lasser de (R. F., III, 254). — *Etamine* (vêtement) (H. F., II, 108). — *S'exprimer* (sourdre, couler)

---

(1) « C'est vouloir régler l'inspiration, déterminer l'illumination, constituer le délire » (H. F., II, 401). — « Constituer l'anarchie » (H. F., II, 439).

(2) Le sens n'est pas clair ici. Cela ne peut signifier que *ouest* : « Il fit ferme au couchant de l'Eure, à Ivry, et attendit. » Ivry-la-Bataille est, en effet, dans une boucle de l'Eure et sur la rive gauche, donc au couchant.

(3) Ce n'est en réalité qu'une image, par extension du sens.

(4) Les rois ont un faible secret pour les hommes de décoration. Le favori de Louis XIII, on l'a vu, était un géant.

(5) « Il lui défila toute sa vie... » C'est aussi une image.

(6) « (Henri IV) avait extrêmement le goût du terroir et dégasconna lentement. »

(7) « Il (le duc de Bourgogne) dériva entièrement de sa mère. »

(8) « (la France)... fascinée alors de négociations captieuses, menaçantes tour à tour, éblouie et comme hébêtée des tours, passes et détours que joueraient autour d'elle les singes de la diplomatie, elle tomberait la tête en bas, comme un oiseau étourdi, dans les pattes du renard. »

(9) C'est une sorte d'adaptation du sens latin : « Les prisonniers furent dévoués aux combats de gladiateurs. »

(10) « Du Dieu juste dérive une société juste, démocratique, égale. »

(11) Ce sens (action d'énerver) n'est plus usité dans la langue actuelle que dans certains emplois techniques. L'ancien français l'a employé au sens d'affaiblissement, mais très rarement en parlant d'individus.

(12) « L'ambition titanique de Brunelleschi, sa foi au calcul, lui firent croire que, sur des assises moins larges, il mettrait premièrement les voûtes énormes des Tarquins et par-dessus enlèverait le Panthéon à trois cents pieds dans les airs. » Godefroy cite un sens approchant (élever) en ancien français.

(R. F., I, avant-propos, 62). — *Faillir à quelq'un* (H. F., VI, 196). — *Avoir force sur* (avoir influence) (H. F., IX, 326). — *Fortuit* (mal défini, imprévu) (H. F., VII, 344) (1). — *Se fonder* (s'affermir) (H. F., X, 223). — *Frapper* (des taxes) (H. F., VI, 17). — *Gindre* (plainte) (H. F., XIII, 5). — *Grâce* (rentrer en... avec) (H. F., II, 272). — *Habitude* (genre de vie, mœurs, mentalité) (H. F., XV, 89). — *Haleine* (2) (H. F., IX, 153). — *Hâte* (avoir... à) (H. F., IX, 128) (3). — *Horreur* (avoir) (pris absolument) (H. F., VI, 47). — *Houiller* (H. F., VI, 119) (4). — *Inconvenant* (malséant, qui ne convient pas) (H. F., XV, 292-293). — *Impudent* (impudique) (R. F., VII, 491) (5). — *Indemnité* (amnistie) (H. F., IX, 205). — *Indirect* (dévié) (H. F., XIV, 241) (6). — *Industrie* (adresse, habileté) (7) (H. F., V, 97). — *Injuste* (inexact) (R. F., II, introduction, 17). — *Inscrire* (8) (M. A., II, 623). — *Insérer* (quelqu'un, faire pénétrer quelqu'un) (R. F., III, 498). — *Interrogatif* (interrogateur) (H. F., VIII, 360). — *Jaillir* (rejaillir) (H. F., IX, 216-217). — *Jeter* (abandonner, renoncer à) (H. F., II, 74) (9). — *Justicier* (juger) (H. F., VII, notes de l'introduction, 107). — *Laisser que* (permettre que) (H. F., XI, 75) (10). — *Limé* (élimé) (R. F., V, 37). — *Loisir* (à son) (R. F., IV, 222). — *Machinateur* (machiniste) (H. F., XII, 9, préface). — *Maçonner* (11) (faire métier de maçon) (R. F., V, 399). — *Maintenir* (la parole à quelqu'un) (H. F,. I, 7). — *Manquer* (défaillir) (12) (R. F., VII, 354). — *Manquer à quelqu'un* (ne pas donner ce qu'on a promis) (H. F., II, 305) (13). — *Méduse* (corps d'un poulpe) (H. F., XVI, 113). — *Ménage* (H. F., VIII, 207) (14). — *Mener* (la farandole à quelqu'un)

---

(1) « Le cours fortuit de la trompeuse Loire qui vous égare en s'égarant. »

(2) « Des Alpes à l'Etna, on n'entendit plus une haleine qui fît souvenir de la grande Italie. »

(3) « Les Guises y avaient hâte. »

(4) « Des nobles drapiers et tailleurs, d'illustres marchands de vins, d'honorables houillers. »

(5) Le sens : qui offense la pudeur, a été connu de l'ancienne langue.

(6) Il s'agit de la duchesse de Bouillon, qui était bossue.

(7) Il avait eu l'industrie de se faire nommer seul héritier par sa tante, la riche dame de Ligny et de Saint-Pol.

(8) Ne figure pas dans l'édition définitive. « Il a, de sa plume de bronze, inscrit la vieille cathédrale de ce mot sinistre : 'Ανάγκη. »

(9) « Enfin, ils jetèrent la vaine honte et se firent commerçants. »

(10) « Laissez que celui-ci de même s'en aille, etc... »

(11) « Il (Cathelineau)... était fils de maçon, maçon lui-même... ne maçonnant que par moments, il filait dans les intervalles... »

(12) « Tout lui tourna, il ne vit plus rien, sa force de taureau manqua. »

(13) « L'espoir de la Croisade avait manqué au monde. L'autorité ne semblait plus inattaquable : elle avait promis, elle avait trompé. »

(14) « Les villas (d'Italie) étaient ravissantes par le mélange d'art et de nature, de ménage champêtre qu'aiment les Italiens. » Ce sens est expliqué par un exemple de la page suivante : « Des terrasses aériennes, des jardins

(H. F., II, 48). — *Mixte de* (1) : « Il se trouva que le comité permanent qui s'organisa dans les villes fut mixte des deux religions » (R. F., II, 116, 1re édit.). — *Au moment* (à ce moment) (2) (H. F., XI, 527). — *Monter* (gagner dans l'opinion) (H. F., IX, 307) (3). — *Occasion* (dans l') (H. R., 474). — *S'orienter à* (4) (H. F., III, 48). — *Pacifique* (qui négocie la paix) : « la pacifique députation » (H.. F., VI, 96). — *Part* (prendre), employé absolument au sens de : partager (H. R., 560). — *Passer* (pris absolument au sens de : prendre la fantaisie de...) (H. F., XV, 165) (5). — *Pensée* (tomber en... de) (R. F., V, 279). — *Piler* (bousculer) (H. F., XIV, 368). — *Plane* (plan) (R. F., II, 221) (6). — *Pouvoir* (pris absolument : être puissant, influent) (7) (H. F., XIV, 48). — *Presse* (faire la) (H. F., I, 7, et R. F., VI, 431) (8). — *Prévoyance* (prévision) (H. F., XVI, 113). — *Prison* (garder) (H. F., VI, 419). — *Privatif de* (R. F., VI, 160). — *Procéder à* (aboutir à, conclure à) (H. R., préface, 14) (9). — *Profiter* (sur quelqu'un) (H. F., VI, 234). — *Se prononcer* (s'accentuer, devenir plus manifeste) (R. F., III, 352-353) (10). — *Puissances* (forces physiques) (R. F., II, 502-503). — *Quitter* (d'un lieu) (R. F., VII, 12). — *Rage* (faire... à quelqu'un : faire enrager) (H. F., IX, 291) (11). — *Ramoner* (faire du bruit) (H. F., XII, 241). — *Réchauffeur* (celui qui réchauffe) (H. F., XIII, 263). — *Réclamation* (se mettre en) (H. F., IX, 397). — *Recruter* (fournir, composer) (H. F., IX, 46;

---

suspendus, les vues les plus variées. Tout près, l'idylle du ménage des champs » (H. F., VIII, 208).

(1) L'édition définitive corrige : « ...fut mixte, des deux religions » (R. F., II, 153).

(2) Ce qui me semble surtout intéressant dans cet exemple, c'est l'emploi de l'article à valeur démonstrative.

(3) « Le petit héros n'en montait pas moins par les soins habiles du clergé, par la publicité du temps, le sermon, etc... »

(4) « N'est-ce donc pas quelque chose d'échapper à l'influence des lieux, des habitudes, de se dépayser, de s'orienter à une vie nouvelle ? »

(5) « Un matin, il lui passe de faire de la tapisserie. »

(6) Il s'agit du Champ de mars : « Parfaitement plane alors, on voulait lui donner la belle et grandiose forme que nous lui voyons. »

(7) « Nul ne peut pour le bien, tous pour le mal. »

(8) « Ils faisaient la presse des étrangers, les enlevaient des marchés et des routes. » Le mot est en italiques; Michelet l'emprunte vraisemblablement aux Anglais, qui désignent ainsi l'enrôlement forcé.

2° « Personne ne voulait commander. On fit la presse et l'on trouva Jourdan... »

(9) « L'humanité part du symbole... mais, de l'idée matérialisée, individualisée, elle procède à l'idée pure et générale. »

(10) « La guerre intérieure, contre les prêtres et le roi qui les défend ; la guerre extérieure, contre les émigrés et les rois qui les protègent, se prononcent de plus en plus, non dans les actes encore, mais dans les paroles, les menaces, le bouillonnement visible des cœurs. »

(11) « On fit la fête... pour faire rage aux voisins. »

x, 122; H. R., 272 (1). — *Réduire* (rabaisser) (2) (H. F., II, 341). — *Réel* (réaliste) (H. F., II, 79) (3). — *Refaire* (remettre en crédit) (H. F., IX, 263). — *Rejoindre à* (réunir à) (H. F., XII, 329) (4). — *Retentir à quelqu'un* (H. F., XI, 254). — *Rhéteur* (adjectif : « l'instinct rhéteur des Gaulois ») (H. F., I, appendice, 397). — *Rien faire* (substantif) (H. F., II, 21; R. F., VI, 159; H. F., XIII, 182). — *Rigueur* (5) (H. F., VIII, 134). — *Risquer de* (menacer de) (H. R., 551) (6). — *Serrer* (pendre : serrer haut et court) (H. F., IX, 277). — *Souffler* (sa trompe) (H. F., IX, 123-124). — *Tenir* (donner ce qu'on a promis) (7) (M. A., II, 650, 1re édit.). — *Se travailler* (se perfectionner) (H. F., I, 108) (8).— *Trouver* (9) (découvrir, s'apercevoir que...) (H. F., IV, 15). — *Valoir* (être résistant) (10) (H. F., VIII, 292). — *En venir à* (arriver à...) (H. F., II, 350-351). — *Vergette* (11) (H. F., XV, 325) : « Les cheveux noirs, frisés, et volontiers coupés sur le devant en vergettes très rases. »

---

(1) « Les bandes d'Allemands... qui recrutaient nos armées. » — « Ses Poitevins furent recrutés par des Bourguignons, des Bretons, etc... » — « Les Italiens ne quittaient le parti de Rome qu'afin de ne plus recruter ses armées ».

(2) « Réduire le pape au niveau du patriarche de Constantinople. »

(3) « Ni subtil, ni stérile, à coup sûr, n'est le génie de notre bonne et forte Flandre, mais bien positif et réel, bien solidement fondé » (H. F., II, 79).

(4) « Rejointe à son mari, elle avisa à le faire emporter. »

(5) « Quelqu'un ayant dit sottement que, les deux rois ayant même taille, les mêmes habits leur iraient, ils changèrent ; Henri VIII prit ceux de François Ier, mais bien à la rigueur, au risque de les faire éclater. »

(6) « Les troupes risquaient de l'abandonner. »

(7) « Eve, ce décevant symbole de la nature... qui promet la joie infinie et qui tient le deuil et les pleurs. » — Cet exemple ne se trouve pas dans l'édition définitive.

(8) « Un mélange susceptible de se travailler, de se modifier. »

(9) « La nuit se passa à boire, et le matin ils trouvèrent que leur capitaine s'était sauvé. »

(10) « Les murs ne valaient guère. »

(11) L'expression ordinaire est : coupé en vergette, c'est-à-dire de manière à présenter une sorte de brosse. Michelet, en employant le pluriel, semble donner au mot le sens de : mèches.

CHAPITRE IV

Recherche de la couleur locale

a) **Mots offrant un intérêt historique ou géographique ;**

b) **Mots offrant un intérêt technique.**

Si Michelet se préoccupe avant toute chose de la vigueur dans l'expression, il n'en sacrifie cependant ni le charme ni l'exactitude pittoresque. Deux raisons l'y poussent : la première, c'est qu'il reste, parfois même sans s'en douter, sous l'influence romantique, ou, ce qui est plus exact, sous l'influence de son tempérament. Au romantisme, il était porté par sa nature violente, névropathe, par son imagination visionnaire. En second lieu, il s'était fait de la couleur locale une règle, et de viser à une évocation aussi scrupuleuse que posssible des hommes et des époques. De ces deux préoccupations, sentiment du pittoresque et goût de l'exactitude, la première mène au symbolisme, c'est-à-dire à la pratique des images ; la seconde, à l'utilisation des mots techniques.

Nous nous sommes informés ailleurs des images chez Michelet; au reste, ce n'est pas affaire de lexique. Quant aux mots spéciaux, nous ne pouvons songer à en donner ici une liste complète. Une semblable liste ne peut offrir aucun intérêt au point de vue lexicologique. Je me contente donc de noter une fois pour toutes le principe général : comme la plupart des historiens, Michelet utilise d'instinct, chaque fois qu'il en a besoin, les désignations correspondant aux époques, aux peuples qu'il étudie. Ce principe une fois posé, contentons-nous d'en citer quelques applications, empruntées aux domaines qui ont fourni la contribution la plus habituelle.

Ces spécimens sont de deux sortes : 1° Mots ayant un intérêt d'ordre documentaire ou technique ; 2° Mots ayant un intérêt d'ordre historique ou géographique.

I. — MOTS AYANT UN INTÉRÊT D'ORDRE TECHNIQUE

A. — Sciences

Discolore (H. F., I, préface 1869, V). — *S'exfolier* (1). — *Exfolié* (H. F., II, 41). — *Gramen* (H. F., II, 41). — *Lucifuge* (H. F., X, 345). — *Monogamique* (H. F., XVI, 161). — *Salicor* (H. F., II, 42). — *Siccatif* (R. F., V, 320, note). — *Végétation* (fonction végétative) (H. F., II, 237). — *Végéter* (R. F., VII, 95) (accomplir les fonctions de la vie végétative).

A *bis*. — Médecine — Biologie

Capace (2) (H. F., 1re édition, IX, 45-46). — *Déterger* (H. F., XI, 590, notes). — *Dévoiement* (H. F., XV, 191). — *Enervation* (H. F., XIII, 377 ; XI, 326, etc...) (les exemples de ce mot sont innombrables). — *Etisie* (H. F., XII, 399). — *S'extravaser* (H. F., IX, préface, 5 ; IX, 354 ; XI, 192 ; XIII, 150, etc...). — *Flux* (de ventre) (H. R., 534). — *Hydrophobie* (R. F., V, 261). — *Hydrophobique* (H. F., X, 153). — *Inspirer* (insuffler) (H. F., IX, 99). — *Tailler* (opérer de la pierre) (H. F., XIII, 347). — *Voir* (le sang menstruel) (H. F., XIII, 29, etc...).

B. — Philosophie

Coactif (R. F., III, 344). — *Dualité* (I. H. U., 410, 436; H. R., 86, 161 [deux exemples], 220 ; H. F., II, 268 ; XI, 586, appendice, V, 614, notes). — *Eristique* (H. F., III, 295 ; IV, 44, 112). — *Incrée* (M. A., 1re édition, II, 216) (3). — *Masculinité* (H. F., XII, 256). — *Novenaire* (H. F., X, 101). — *Réceptivité* (I. H. U., 448). — *Triplicité* (I. H. U., 436, etc...).

C. — Théologie, Histoire des religions

Cellerier (I. H. U., 501, notes). — *Clergie* (H. F., II, 263, 264; X, 116). — *Cléricature* (H. F., IV, 113, 153; VI, 372). — *Coadjutorerie* (H. F., XII, 118). — *Iconoclaste* (P. H. M., 197; I. H. U., 406, 458). — *Messianique* (H. F., VII, 298 ; XII, 50 ; XV, 30). — *Messianisme* (R. F., VI, préface 1869, 34). — *Méthodiste* (H. F., VII, 171). — *Molinosisme* (H. F., XIII, 35). *Molinosiste* (H. F., XII, 231, 415, note III). — *Monition* (H. F., V, 133, 134 et 135). — *Népotisme*

(1) Première édition, M. A., II, 678.

(2) Dans l'édition définitive (IX, 47) le mot *capace* est remplacé par *rapace*, qui fausse quelque peu le sens.

(3) L'édition définitive (H. F., II, 169) remplace *increée* par *incarnée*.

(P. H. M., 21). — *Obédience* (H. F., IV, 93, 112, 113, 311 ; V., 150 ; VII, 158). — *Odinique* (H. F., I, 307). — *Prédestinianisme* (H. F., I, 303, 305). — *Prédicant* (H. F., X, 172). — *Prélature* (H. F., IX, 536). — *Prévenante* (grâce) (H. F., I, 100). — *Primatie* (H. F., II, 137, 258, 385, 460, note, 178; III, 95; VII, introduction, 59; XI, 65). — *Profès* (H. F., IX, 511 ; XI, 604, notes). — *Professe* (H. F., X, 212; XI, 120, 233. — *Réformation* (H. F., VII, préface, 1 (1), 171, 295, notes de l'introduction, 111-112 ; VIII, 117, 130). — *Sacramentaire* (H. F., IX, 140). — *Transsubstancier* (2). — *Trinitaire* (H. F., IV, 146, etc...).

D. — Droit, Jurisprudence

Acquêt (H. F., VI, 42). — *Action* (H. R., 133). — *Description* (inventaire) (H. F., VI, 134). — *Eteindre* (amortir) (H. F., XV, 88). — *Evoquer* (H. F., V, 308, 310 ; R. F., I, 318, note 1). — *Fidéi-commis* (H. F., I, 112). — *Incidenter* (R. F., VII, 418). — *Incommutable* (R. F., 368, note). — *Instrumenter* (H. F., III, 118, 120 ; R. F., VII, 336). — *Minuter* (R. F., III, 105, 192-93, 385; H. F., VI, 147 ; XI, 174). — *Olographe* (H. F., VIII, 162). — *Possessoire* (H. F., VI, 41). — *Prescrire* (H. F., VI, 404). — *Provision* (H. F., IX, 27). — *Récusable* (H. F., IV, 218 ; VIII, 261 ; IX, 132). — *Rédimer* (H. F., II, 136). — *Ressort* (H. F. VI, 149). — *Réversibilité* (H. R., 159). — *Surséance* (H. F., XI, 26). — *Tenir prison* (H. F., XI, 52). — *Viagèrement* (H. F., V, 175). — *Voluptuaire* (H. F., III, 303).

E. — Industries, métiers

Batteur (en fer, en cuivre...) (H. F., VI, 132, 175, 176, 218-19, 397). — *Canut* (I. H. U., 438, en italiques). — *Dinanderie* (H. F., VI, 114). — *Dinandier* (R. F., VI, 218-219). — *Engrènement* (I. H. U., 425). — *Engrener* (R. F., 1re édition, II, 253) (3). — *Febvre* (H. F., VI, 131). — Orthographié « *fèvre* » (H. F., VI, 205). — *Herbager* (R. F., VII, 28). — *Piquage d'once* (R. F., VI, 289, note en italiques). — *Saline* (H. R., 94).

---

(1) Remplacé par *Réforme* dans l'édition définitive.
(2) Première édition : M. A., II, 662.
(3) N'est pas dans l'édition définitive.

II. — MOTS AYANT UN INTÉRÊT D'ORDRE HISTORIQUE

A. — Droit, administration du Moyen âge

Accessoire (substantif) (R. F., II, 452). — *Aleux* (H. F., VII, introduction, 18, 23 ; R. F., IV, 316, 1re édit.) (1). — *Amé* (H. F., VI, 56), — *Aubain* (H. F., III, 175-176). — *Authentiquer* (H. F., X, 262). — *Avouerie* (H. F., III, 182). — *Bursal* (édit.) (H. F., X, 43). — *Capitation* (H. F., XVI, 195, 408). — *Censier* (H. F., III, 177, 182). — *Chambellage* (droit de) (H. F., III, 177). — *Collace* (H. F., V, 400, note 150). — *Combourgeoisie* (H. F., V, 222 ; VI, 288). — *Dits, contredits* (R. F., II, introduction, 10-11). — *Domanier* (H. F., II, 16). — *Douaire* (H. F., VI, 392; R. F., IV, 184, 1re édit.) (2). — *Douer* (doter) (H. F., VI, 107). — *Echevinage* (H. F., V, 296, 298, note 3). — *Engagiste* (H. F., VI, 288). — *Féal* (H. F,. VI, 56). — *Fieffé* (H. F., VI, 334). — *Fouage* (H. F., III, 367 [trois exemples]). — *Garde-noble* (H. F., II, 161, 393). — *Généralité* (pays de) (P. H. M., 221) (3). — *Grandesse* (H. F., VI, 29; IX, 536; XIV, 399, note). — *Gros* (monétaire) (H. F., 400). — *Hoir* (H. F., IV, 187 ; V, 176 ; VI, 149). — *Immédiat* (H. F., VI, 296) ; (affranchi, libre). — *Judicature* (P. H. M., 134 ; H. F., IV, 207 ; VI, 53 ; XII, 85 ; R. F., I, 390). — *Juge mage* (H. F., III, 33). — *Jurande* (H. F., XVI, 408). — *Litron* (R. F., VI, 122). — *Mainmortable* (R. F., II, 56). — *Maltôte* (H. F., XII, 400 ; XIV, 204, 206, 219, 344 ; XV, 26). — *Maltôtier* (H. F., X, 189). — *Médiat* (H. F., III, 31). — *Médiatement* (P. H. M., 257). — *Partisan* (H. F., XI, 563). — *Pourvoierie* (H. F., III, 64, 94-95, 177). — *Prudhomme* (H. F., I, 129). — *Quint et requint* (H. F., IV, 164). — *Quevaisier* (H. F., II, 16). — *Recors* (H. F., III, 390 ; V, 344 ; VI, 161; VIII 414; IX, 158; XI, 21; XII, 263; XIII, 150, 305, 342; XIV, 205; XV, 67, etc...). — *Royaux* (lettres) (H. F., IV, 181). — *Us* (H. F., III, 186 ; IV, 252). — *Usance* (H. F., IV, 163 ; V, 300). — *Vasselage* (H. R., 126). — *Vavasseur* (H. F., II, 58, en italiques). — *Voyer* (H. F., X, 327 ; R. F., VI, 219, note 1).

---

(1) L'édition définitive corrige : *aïeux*, au mépris du contexte lui-même.
(2) N'est pas dans l'édition définitive.
(3) N'est pas dans l'édition définitive (330).

B. — Langue militaire du Moyen âge

Charroi (1) (H. F., vi, 77-78). — *Cinquantenier* (H. F., vi, 104). — *Commanderie* (H. F., iii, 102). — *Couleuvrier* (2) (H. F., vi, 77-78). — *Coutilier* (H. F., vi, 77-78). — *Cranequinier* (H. F., vi, 77-78). — *Dizenier* (H. F., ix, 405). — *Durandal* (comme synonyme de *épée*) (H. F., ii, 37, 40) (3). — *Estafier* (H. F., xi, 21). — *Garnisaire* (H. F., iii, 95 ; iv, 16, 274 ; vi, 109-110 ; ix, 207 ; xi, 411-412 ; xii, 100, 263 ; xiii, 151). — *Gendarme* (ou gens d'armes) (P. H. M., 101, 104, 110, 112, etc... ; H. F., ii, 449 ; iv, 253 ; v, 73 ; vi, 122, 396 ; vii, 161, 353, etc...). — *Gendarmerie* (P. H. M., 100, 110, 120, 123, 135, etc...; H. F., ii, 348, 447; iii, 83 ; iv, 21, 254 ; v, 141, 230, 305, 313 ; vi, 164, 330, 396 ; vii, 121, 163, 269, 351, 352, 359 ; viii, 55, 143, 188, 191, 213 ; ix, 132, 274, 313, etc., etc...). — *Harnais* (H. F., vi, 164). — *Munitionnaire* (H. F., xi, 563 ; xiii, 69 ; xiv, 46 ; R. F., iii, 441). — *Paveschien* (H. F., iii, 297). — *Quartenier* (H. F., vi, 104).

C. — Marine ancienne

De même que pour la langue de l'armée, les mots abondent pour la marine ancienne, et, pas plus que pour les précédents, nous ne songeons à donner une liste complète des termes qui se rencontrent chez Michelet. Comme toujours, chaque fois qu'il abordera une question se rapportant à la marine, il aura recours aux désignations de l'époque : *Brûlot* (P. H. M., 214 ; H. F., xii, 20). — *Caraque* (H. F., iv, 272 ; xvi, 82). — *Galéace* (H. F., x, 31). — *Galion* (P. H. M., 288 ; H. F., xi, 578, appendice, 1). — S'il parle des galères, il n'oubliera pas de mentionner le *comite* (H. F., xii, 301, 304, 305 [trois exemples à la même page 305], etc., etc...).

D. — Mots qui sont propres à une époque ou à un pays (4)

a) Angleterre. — *Covenantaire* (H. F., xi, 411). — *Culdée* (Irlande) (H. F., i, 122). — *Jacobite* (H. F., xiii, 10, 56, 58, 73, 74,

---

(1) Ce mot est fréquemment employé : H. F., iv, 404 ; vi, 90, 175, 334 ; xiii, 184; R. F., vi, 359, etc...

(2) La première édition et l'édition définitive donnent cette orthographe, qui n'est pas habituelle, au lieu de *couleuvrinier*.

(3) Toutefois, ce mot, employé comme nom commun, est appliqué dans les deux passages à l'épée de Roland.

(4) Là encore nous ne voulons donner que quelques exemples d'un procédé (qui n'est pas particulier à Michelet), et non des listes complètes.

115, 177) (1). — *Laird* (Ecosse) P. H. M., 58). — *Nobleman* (R. F., II, 256). — *Torysme* (H. F., XIII, 284, etc...).

b) ORIENT. — *Al bricot* (H. F., VII, introduction, 38). — *Al coton* (H. F., VII, introduction, 38). — *Fatemite* (H. F., II, 169, 193, 329, 330, etc...). — *Fatemisme* (H. F., II, 170). — *Kerise* (I. H. U., 492, notes). — *Kiosque* (I. H. U., 407). — *Morisque* (H. F., X, 304, 336). — *Soudan* (H. F., II, 434, 534-35, note, 64 ; III, 385 ; P. H. M., 67, 266). — *Soufi* (H. F., XIV, 393, etc...).

c) RÉVOLUTION. — *Brissoter* (R. F., III, 455). — *Feuillantisme* (R. F., III, 453). — *Fayettiste* (R. F., II, 275, 373 ; III, 159, 272, 263, 285, 298, 405, 469, 470, 515, 521 ; IV, 5, 205, 206, etc...). — *Modérantisme* (R. F., VII, 357). — *Négociantisme* (R. F., VII, 7, note).

d) ANTIQUITÉ. — *Aborigène* (H. R., 48). — *Cabire* (H. R., 51). *Client* (R. F., VII, 190). — *Clientèle* (H. F., IX, 529). — *Crupellaire* (H. F., I, 65). — *Divitiac* (H. F., I, 47, 51). — *Indigète* (H. F., I, 63). — *Lucumon* (H. R., 188). — *Mithriaque* (H. F., II, 517, note 23; I. H. U., 494, notes). — *Orgiastique* (H. F., II, 407; I. H. U., 418). — *Péculat* (H. R., 371). — *Suréna* (H. R., 506). — *Taurobole* (I. H. U., 419). — *Taurobolique* (H. F., II, 517, note 23). — *Triumviral* (H. R., 569.— *Vercingétorix* (2) : « Le Vercingétorix (général en chef) de la Confédération fut un jeune Arverne, intrépide et ardent » (H. F., I, 56). — « Pendant que le Vercingétorix l'assiège » (H. F., I, 57). — « Le Vercingétorix, conservant seul une âme ferme » (H. R., 501). — « Le Vercingétorix gaulois » (H. R., 523). — « Le Vercingétorix des Gaules... » (H. R., 527).

On pourrait ajouter tous les mots spéciaux particularisés à l'histoire de tel peuple ou de telle époque. Je n'en citerai que quelques-uns : *Bayle* (Avignon) (H. F., II, 410). — *Béghard* (Flandre) (H. F., V, 281, et note 3). — *Corrégidor* (Espagne), (P. H. M., 75). — *Joete* (corporations allemandes) (I. H. U., 499, notes). — *Gouvernante* (Pays-Bas) (H. F., VIII, 311, 397 ; IX, 88, 227) (3). — *Pospolite* (Pologne) (P. H. M., 97). — *Provéditeur* (Venise) (H. F., VII, 37 ; P. H. M., 20). — *Waywode* (Transylvanie) (P. H. M., 152, 243). — *Hanse* (H. F., VI, 248). — *Hermandad* (P. H. M., 70, 78, 79). — *Menin* (H., F., XIII, 252), etc...

Même observation pour la précision apportée dans le choix des termes géographiques (4).

---

(1) Cf. H. F., XIII, 292, 349; XIV, 33, 38, 42, 186, 195; XV, 60, etc...

(2) Michelet emploie ce mot comme nom commun et l'accompagne généralement de l'article

(3) Cf. H. F., IX, 228; X, 2, etc...

(4) Exemples : *border* (H. F., II, 6, 61; III, 241, 242, 243; V, 46, etc...); — *maremme* (I. H. U., 530, notes); — *por* (H. F., I, 248).

CHAPITRE V

Le goût du passé

Emploi des archaïsmes

Parmi les expressions vieillies, dont on rencontre chez Michelet un nombre assez important, il convient de faire une distinction.

Le goût de la couleur locale dont nous avons parlé plus haut devait l'amener à puiser dans le vocabulaire des siècles passés.

La pratique des textes, des documents, établit une sorte de communion intime entre l'historien et les époques qu'il étudie. Tout pénétré du souvenir de ces époques, il parle instinctivement leur langage, le développement devient presque citation. C'est de cette manière qu'on pourrait expliquer l'emploi de bien des mots qu'on trouvera plus loin. Ce ne sont donc pas, à proprement parler, des archaïsmes, mais simplement des mots dont le choix a été surtout dicté par le désir de rester en conformité plus directe avec les époques dont il est question. Toutefois, pour la plupart, ces termes appartiennent moins à une langue technique véritable qu'aux façons de parler courantes et générales de l'époque en question.

Mais, d'autre part, on trouve chez Michelet des archaïsmes caractérisés, c'est-à-dire des mots qui, bien qu'appartenant à des façons de parler périmées, sont repris par l'écrivain au cours de son récit, lors même que ce récit ne prend plus la forme d'une reproduction ou d'une allusion au temps passé. Préférer un mot comme *s'aheurter*, ou *débonnaireté*, ou *navré*, dans des cas où les *synonymes* de la langue moderne seraient mieux à leur place, préférer les orthographes *col* ou *fol*, ou *mol*, là où aucune raison majeure n'en légitime l'emploi, dénote un souci d'archaïsme.

Ainsi le goût et l'accoutumance du vieux langage peuvent devenir assez obsédants pour l'imposer dans des passages où on l'attendait moins.

Ce n'est d'ailleurs pas une des manies les plus ordinaires de Michelet, et ce goût de l'archaïsme (dans l'expression) reste en somme extrêmement discret.

A. — MOTS EMPRUNTÉS AU LANGAGE DE L'ÉPOQUE DONT IL EST QUESTION

Accointance (H. F., v, 113). — *Affiger* (voir : latinismes) dans l'expression : affiger ses pannonceaux (H. F., III, 182). — *Amendement* : « La veille il s'était confessé et avait témoigné amendement et repentance » (H. F., IV, 119). — *Apertise* (H. F., III, 218 [allusion à Froissart], 244). — *Aquitanique* (H. F., I, 285 (1); I, 350; XI, 431). — *Assurer* (sa conscience) (2) (Guise lui dit)... « que n'étant qu'un homme de guerre, il ne s'était guère enquis jusqu'ici de religion, qu'il était fort ignorant, mais qu'il aimerait à s'instruire et à assurer sa conscience... » (H. F., IX, 242). — *Aumônerie* (charge d'aumônier) (H. F., XIII, 341). — *Avouer* (quelqu'un de quelque chose) (H. F., III, 301, 313 ; IV, 199 ; VI, 417 ; XI, 31, 37 ; XIV, 264). — *Bataille* (au sens de : vague d'assaut) (H. F., III, 235, 253; IV, 260; V, 319-320). — *Bénéficié* (H. F., XI, 407). — *Castoiement* (R. F., V, 305) (3). — *Chef* (tête) (H. F., IV, 225 ; V, 332). — *Chevalereux* (en italiques : épithète de Rodolphe de Habsbourg) (I. H. U., 519, notes). — *Congéable* (R. F.,, IV, 271-272). — *Damoiselle* (H. F., V, 57, 90; VI, 10). — *Déchaux* (H. F., VI, 379). — *Desceint* (H. F., VI, 379). — *Dolent* (« c'était grande pitié de la voir si dolente et si éplorée ») (H. F., III, 206). — *Fâcher* (impersonnel) : « Il lui fâcherait d'être obligé, à cause d'un seul homme, d'avoir noise avec un peuple qu'il a tant aimé » (H. F., VI, 260). — *Franchise* (lieu de) (H. F., VI, 194). — *Housseaux* (H. F., VI, 11) : « A peine roi, il prit l'habit de pèlerin, la cape de gros drap gris, avec les housseaux de voyage. ») — *Jacque* (paysan) (H. F., V, 75). — *Marguillière* (H. F., XI, 88). — *Merci* (pitié) dans l'expression : demander merci (H. F., IX, 14, 25) ; crier merci (H. F., VI, 205) ; recevoir grâce et merci (H. F., IX, 217) ; n'attendre aucune merci (H. F., IV, 326). — *Osclage* (H. F., XI, 67). — *Ouïr* (H. F., III, 49 ; VI, 104;

---

(1) Corrigé par : aquitaines (les anciennes familles ostrasiennes et aquitaniques) dans l'édition définitive.

(2) Dans un passage où il est fait allusion à un entretien de Guise. C'est donc une sorte de citation indirecte.

(3) C'est presque une citation : l'éducation, au Moyen âge, s'appelle *castoiement*, châtiment.

x, 121). — *Outrage* (scandale, esclandre) (H. F., xiv, 190). — *Pages* (hors de) (H. F., xi, 526). — *Partisan* (adjudicataire des fournitures de l'Etat) (1). — *Piéton* (fantassin) (H. F., ii, 374; iii, 18, 83 ; iv, 167-168 ; vi, 89, 93, 97, 122, 149, 352 ; vii, 259, 280, 363 ; viii, 200, etc...). — *Piot* (H. F., x, 105). — *Plaid* (P. H. M., 55 ; H. F., i, 267 ; ii, 393 ; xi, 510) (en italiques). — *Pont-Neuf* (chanson satirique) (H. F., xv, 219). — *Repentance* (voir : amendement) (H. F., iv, 119). — *Retrait* (H. F., vii, 300) : « Le destin des nations est désormais enclos aux ténébreux appartements, aux chambres à coucher, aux alcôves, aux retraits de leurs majestés. » — *Saie* (dans une allusion à un usage du Moyen âge) (I. H. U., 545, notes). — *Trigaud* (c'est presque une citation) : « Les mauvaises langues du temps l'appellent (Bérulle) « un trigaud rusé », nous dirions un intrigant niais » (H. F., xi, 142). — *Usance* (H. F., iv, 163 ; v, 300). — *Villette* (H. F., vi, 150).

B. — ARCHAÏSMES VÉRITABLES

Abstinent (R. F., ii, 155-156). — *Accourcir* (D. O., 482 ; R. F., vi, 185). — *Advenir* (R. F., ii, 236 ; v, 188). — *Agréable à* (quelqu'un) (H. F., iv, 94). — *S'aheurter :* « Ils ne voulaient rien entendre et s'aheurtaient là » (R. F., ii, 173). Cf. H. F., vi, 296 ; ix, 433 ; xi, 342, 471 ; xiv, 324). — *Amant* (fiancé) (R. F., iii, 420). — *Anti-christianisme* (H. F., viii, 366). — *S'apetisser* (H. F., xi, 58). — *Appareil* (train, mise en scène, déploiement de luxe) (H. F., ii, 271, 365). — *Appendu* (H. F., v, 359; R. F., iv, 89-90. 266). — *Artificieux* (H. F., ix, 420-421). — *Associable* (H. F., ix, 523). — *Assommeur* (H. F., iv, 188 ; ix, 386, 393). — *Assotir* (H. F., ix, 169 ; x, 355 ; xi, 258 ; xvi, 239). — *Assurer* (rassurer) (H. F., v, 80; vi, 399). — *S'assurer* (se mettre en sûreté) (H. F., x, 12). — *Attache* (attachement) (R. F., v, 24). — *Aumônerie* (dons charitables) (H. F., xiii, 337). — *Aumônier* (associé à : charitable) (H. F., iii, 177; iv, 79). — *Avouer* (approuver) (R. F., ii, 255; v, 460, 469-470, 490). — *Béer* (H. F., vi, 10). — *Blondoyant* (H. F., ix, 122). — *Bonace* (calme) (R. F., vii, 166). — *Brette* (basse-brette) (H. F., xiv, 148). — *Brouilleur* (H. F., viii, 227). — *Cérémoniel* (H. F., v, 9). — *Choir* (H. F., iv, 259). — *Chopper* (R. F., ii, introduction, 9). — *Christianiser* (H. F., ii, 320; xiii, 254; xiv, 172). — *Clocher* (H. F., vii, introduction, 83).

(1) Voir à la liste des mots spéciaux.

— *Clore, clos* (H. F., VII, 146; IX, 170 (1); X, 145; XI, 54) (2). — *Col.* Dans maints exemples, il ne s'agit que d'expressions consacrées, comme : la chaîne au col (H. R., II, 397) (édition originale); la corde au col (pour l'amende honorable) (H. F., III, 260, et VI, 319); la chaîne rivée au col (R. F., IV, 218) (édition originale, supprimé dans l'édition définitive); se rompre le col (H. F., IV, 9; les veines de son col (de Roland) se gonflent... (H. F., II, 645 (édition originale, supprimé dans édition définitive) (3). Mais Michelet emploie aussi très fréquemment la forme archaïque, sans raison spéciale : H. F., V, 204; R. F., I, 282, 421 (4); V, 103-104 (5); VII, 73; IV, 175 (6), 276; de même : H. F., VI, 382 (le roi qui lui [à son barbier] confiait son col, ne craignit pas de lui confier ses affaires). — *Coléré* (R. F., VI, 348) (émus et colérés). — *Comble de* (H. F., IX, 372; R. F., IV, 57; V, 320). — *Considérable à* (digne de considération) (R. F., II, 257, édition originale) (supprimé dans l'édition définitive). — *Consommer (se)* (se consumer) (H. F., XI, 112). — *Contenter (se)* (être satisfait) (H. F., VI, 244). — *Corset* (haut de tunique) (R. F., II, 79). — *Couchée* (H. F., XII, 103, 112; R. F., III, 49, note 1).. — *Courage* (cœur, moral) (H. R., 553). — *Coutelet* (H. F., XI, 123). — *Craintif de* (si craintif de la mort, de l'enfer) (H. F., XI, 596, notes). — *Dam* (H. F., IV, 33; VI, 305; VII, 378). — *Débonnaireté* (H. F., II, 326; VII, 142, 254; X, 279; XI, 281; XII, 133; XVI, 398-399; R. F., V, 200). — *Décardinaliser* (H. F., XI, 607-608, notes). — *Déconfit* (H. F., II, 431). — *Défaillir* (H. F., II, 693, édition originale) (7) (au sens de : décliner). — *Degré* (escalier) (H. F., X, 107). — *Délibérer* (transitif) (R. F., II, 158). — *Démener* (mener) (H. F., VII, 330). — *Démocratiser* (I. H. U., 469). — *Dentu* (H. F., XV, 360; XVI, 314). — *Dépopulateur* (H. F., XV, 382). — *Désagréer* (H. R., 559; H. F., X, 37). — *Désaimer* (H. F., V, 6; XIII, 386, note V). — *Désanoblir* (ou: désennoblir) (H. F., VI, 65; R. F., I, 358). — *Détremper* (amollir) (H. F., IX, 267; X, 12; XI, 267, 319; R. F., III, 476; VI, 44). — *Devant* (avant) (R. F., II, 416). — *Distiller* tomber goutte à goutte) (M. A., II, 643, édition originale) (7). —

---

(1) Ce malade égoïste, clos dans son château de Montaigne.

(2) Dans ces trois autres exemples, il s'agit de l'expression : clore au sépulcre (ou : dans le tombeau).

(3) Cf. H. F., V, 208 ; VI, 18, 22, 404.

(4) « Les femmes lui passaient au col leurs jarretières pour l'étrangler. »

(5) « Le col était comme supprimé par la cravate, par le collet raide et haut ; effet d'autant plus bizarre que sa taille longue ne faisait point du tout attendre cet accourcissement du col. » (Saint-Just.)

(6) « Ce faible col élancé ne fait que trop penser, hélas ! à la catastrophe. » (Mme de Lamballe.)

(7) Supprimé dans l'édition définitive.

Divers (varié) (H. R., 369; H. F., III, 243, 284; IV, 174; V, 269). — *Divorcer* (quelqu'un) (H. F., XIV, 310). — *Doient* (R. F., IV, 377). — *S'ébaudir* (H. F., X, 225). — *Elancer* (transitif) (H. F., I, 75). — *Elysien* (H. F., II, 52). — *Embourbement* (H. F., VII, 324). — *Enfermement* (H. F., XIV, 288). — *Engendreur* (H. F., XI, 288). — *Engin* (intelligence) (H. F., III, 353). — *Ensauvager* (H. F., IX, 100; XI, 554; XIV, 170; R. F., II, 150) (en italiques). — *Entendre à quelque chose* : H. F., III, 114 (« Ils ne voulurent point entendre à cela »); 122 (« Philippe ne pouvait entendre à aucun ménagement »); 404 (« Charles V n'ayant voulu entendre à aucun arrangement »); VI, 197. — *S'enténébrer* (R. F., II, 303). — *Entour* (H. F., XIV, 357; R. F., IV, 40-41, 268). — *Envenimement* (R. F., III, 402; IV, 110). — *Envieilli* (H. F., VI, 141; XII, 399; XIII, 223; R. F., III, 222-223; VII, 262). — *Ereinter* (casser les reins) (H. F., IX, 139, 593, notes; X, 337; XI, 190, 310, 324, 595, notes; XII, 102, 304; XIII, 49, 209, 221; XIV, 20; XIV, 396, éclaircissements; XV, 366, etc...). — *Espagnoliser* (H. F., VIII, 392 ; IX, 57 ; X, 56, 500; XI, 1; XIV, 399, note; XVI, 85). — *Evénement* (résultat, issue) (H. F., II, 423; IV, 29) (quelque fût l'événement des batailles); (hasard, risque) (H. F., II, 144). — *Exagérateur* (H. F., XIII, 325). — *Exécutable* (H. F., IX, 224; R. F., II, 200). — *Fabricateur* (H. F., X, 257, 380, notes; R. F., IV, 49, note, 1re édit. (1); R. F., édit. définit., IV, 152). — *Faillir* (H. F., VI, 196; R. F., I, 210). — *Fol* (H. F., IV, 8, 34, 55, 56, 66, 1re édit. (2); édit. définit., IV, 72 [2 exemples], 73, 74 [2 exemples], 75 [2 exemples], 138, 192-193, 238, 244, 334; V, 14, 74, 258-259, 327; VI, 145, 176-77, 190, 194, 232, 237, 290, 345, 405; R. F., I, avant-propos, 71, 77, 125, 200, 438, note 1; II, 88, 353; III, 11, note 1, 107, 470, 547; IV, 59, 66, 334; V, 38, etc., etc...). — *Fort* (défendu, fortifié) (H. F., I, 238; II, 156, 172, 379, 445; III, 331, 332; IX, 163, 188, etc., etc...). — *Gaber* (en italiques) (I. H. U., 452). — *Gâter* (détériorer, dévaster) (H. F., I, 168; III, 287, 312, 320, 339; IV, 79; IX, 386; XII, 284, 290). — *Gaudisseur* (R. F., II, 62). — *Gène* (torture) (H. F., III, 105). — *Gentil* (distingué) (H. F., VI, 9). — *Havre* (H. F., XIII, 76). — *Hideur* (R. F., III, 125-126) (Le mot est excusé par une parenthèse): « Les constitutionnels reculaient de hideur (*pour parler comme Froissart*) ». — *Horripilation* (frisson physique) (H. F., XII, 392). — *Idiotisme* (idiotie) (H. F., XI, 254; XIII, 267; XIV, 223 ; R. F., IV, 195). — *Illibéral* (R. F., II, 451). — *Imaginative* R. F., VII, 374). — *Inassociable* (R. F., VI, 124 ; H. F., XI, 508). — *Inquiètement* (H. F., IX, 199, 473; XI, 176; R. F., III, 91, 420; VI,

(1) Note supprimée dans l'édition définitive.
(2) L'édition définitive corrige ici : fou (H. F., IV, 80).

290; VII, 330). — *Inquisitorial* (H. F., I, 270; VI, 36; R. F., III, 387). — *Invincibilité* (H. F., XI, 314). — *Jugeable* (R F., IV, 481). — *Lamenter* (transitif) (R. F., II, 51). — *Machiavéliste* (H. F., VII, 220 ; VIII, 43). — *Maigrir* (rendre maigre) (R. F., II, 191). — *Malcontent* (H. F., III, 364 ; VI, 19 ; VII, 235 ; XIV, 337). — *Maléficié* (H. F., VII, introduction, 83). — *Mal voulu* (H. F., V, 84; XI, 449). — *Marcher* (quelque chose) (H. F., VI, 117). — *Méfaire* (H. F., XI, 149). — *Mémoratif* (H. F., IX, 17). — *Moffette* (H. R., 37). — *Mol* (H. F., II, 169, édit. origin. [supprimé dans l'édition définitive] ; R. F., II, 315, note ; V, 167). — *Moquer* (quelqu'un) (au partic. : moqué) (H. R., 563 ; H. F., XI, 568 ; XIII, 28). — *Mornement* (H. F., XVI, 114). — *Moyenner* (H. F., VI, 95 ; XI, 136, 390). — *Mue* (rage) (R. F., II, 256). — *Narré* (récit) (H. F., XII, 44). — *Navré* (blessé) (H. F., IX, 570 ; XII, 289 ; R. F., I, avant-propos, 98). — *Nommément* (H. F., I, 331). — *Nourri* (élevé) (H. F., I, 275 ; IX, 151) (1). — *Occultement* (H. F., XV, 126). — *Oestre* (H. F., II, 334). — *Œuvre* (masculin) (I. H. U., 424). — *Outrage* (excès, atrocité) (2) (M. A., III, 497, 1[re] édition). — *Paterne* (H. F., IX, 66 ; XVI, 386). — *Patte pelue* (H. F., XIV, 265). — *Pisé* (H. F., XV, 67). — *Plein* (à) (H. F., X, 67). — *Poil* (chevelure) (H. R., 138, traduit de Tite-Live ; I. H. U., 445 ; H. F., IX, 165, 411 ; XI, 271-272) ; (barbe) (H. F., VI, 221). — *Populaire* (subst. : la foule) (H. F., III, 163-164, 217 ; V, 164 ; VI, 100, 206 ; R. F., I, 289 ; III, 446). — *Porte-balles* (H. F., III, 287 ; VI, 184). — *En possession de* (infinitif) (H. F., V, 217). — *Poudre* (poussière) (H. R., 414, 576; I. H. U., 422, 465; H. F., I, 34 [c'est la phrase textuelle de H. R., 414] ; VI, 146 ; VII, 121, 293 ; XI, 576 ; R. F., I, avant-propos, 99 ; III, 376). — *Prêcheur* (R. F., VI, préface 1869, 15). — *Prêcheuse* (H. F., III, 196, édit. origin.) Supprimé dans l'édition définitive). — *Prêt à* (près de) (H. R., 353). — *Prêt de* (H. R., I, 55, 1[re] édit. [L'édition définitive corrige *prêtes de* en *prêtes à s'ébouler*, p. 55 de l'édition définitive] ; H. F., VIII, 191). — *Privé* (substantif) (H. F., XIV, 109). — *Rancuneux* (H. F., VI, 100 ; XI, 443 ; R. F., II, 90 ; III, 95 ; V, 58 ; VII, 185, 290). — *Réarmer* (H. F., VIII, 261). — *Réceptable* (R. F., V, 504, 1[re] édition) (3).— *Rechercheur* (H. F., VIII, notes, 432). — *Recru* (H. F., III, 253; R. F., I, 434). — *Recuit* (H. F., III, 133; XIII, 272). — *Regret* (avoir... à) (H. F., XIII, 231; R. F., II, 224). — *Remuement*

---

(1) Le sens est moins net dans : H. F., IX, 183-184 : « Sa famille avait élevé et nourri un jeune et savant homme... »

(2) Le sens n'est pas très net ici : « La guerre devint atroce, pleine d'outrage et de barbarie » (M. A., III, 497, 1[re] édit.). D'ailleurs, l'édition définitive corrige : « *pleine d'outrages* », et dès lors, c'est le sens actuel. (H. F., III, 395.)

(3) L'édition définitive corrige : *réceptacle*.

(changement) (H. F., VI, 410). — *René* (H. F., XI, 269 ; XIII, 166 ; XVI, 121). — *Reverdoyer* (H. F., IX, 406). — *Riche* (1) (H. F., X, 159). — *Ruineux* (qui menace ruine) (H. F., IV, 332 ; R. F., II, introduction, 3). — *Saccagement* (H. F., VI, 143 ; IX, 231, 570-571 ; XI, 337). — *Savantasse* (H. F., VII, introduction, 90 ; VII, 293 ; XI, 595, notes ; XII, 62). — *Semblance* (R. F., VII, 37-38). — *Sermonneur* (H. F., IX, 555). — *Simplesse* (H. F., VI, 242). — *Soin* (souci) (H. R., 530 ; H. F., IX, 240 ; R. F., IV, 138). — *Sol* (sou) (H. F., V, 250 ; R. F., II, 320 ; III, 25 ; IV, 90 ; V, 187 ; VI, 122 ; VII, 287, 299, 329). — *Soleillé* (H. F., VIII, 354-355, et notes, 428). — *Sonner* (résonner) (H. F., X, 198) ; *Sonner* (mot) (H. F., X, 107) ; *Soudain* (impulsif) (H. F., IX, 376). — *Souffleur* (alchimiste) (H. F., IX, 550). — *Sourdine* (mettre à la) (H. F., XV, 50). — *Substance* (subsistance) (H. F., IX, 528). — *Suffisant* (capable) (H. F., II, 219, 250). — *Taciturnement* (H. F., XIV, 392). — *Se tirer* (se retirer) (H. R., 552). — *A travers* (adverbe) (H. F., IV, 128). — *Vénéneux* (au figuré) (H. F., IX, 433). — *A volée* (H. F., IX, 406 ; R. F., VI, 192). — *Voulu* (bien) (H. F., XII, 27). — *Au vrai* (H. F., I, préface 1869, XVII ; XI, 137, 254 ; XII, 165 ; XIII, 123 ; XVI, 392 ; R. F., V, 385).

---

(1) Le sens est très vague ici : *gaillard*, parfait : « C'était un riche gascon, très brave. » C'est ce que la langue populaire traduit par : fameux, rude... Il s'agit dans l'exemple de Chicot, fou d'Henri IV. Ce ne peut donc être le sens de : *fortuné*.

CHAPITRE VI

Influence de la culture classique

Les Latinismes

L'influence de la culture classique est la moins évidente chez Michelet. S'il puise encore parfois dans la langue du Moyen âge, c'est qu'il y trouve tantôt la vigueur, tantôt le pittoresque, deux qualités qu'il apprécie surtout. Les langues de l'Antiquité ne lui offrent pas les mêmes avantages ; aussi n'y recourt-il qu'à titre tout à fait exceptionnel.

Il est juste cependant de mentionner que, de-ci, de-là, le latinisme se rencontre chez Michelet.

LATINISMES

Abominer : « Tout le monde abominant cette parole » (1) (H. F., I, 222); « Sixte-Quint abominait la révolte, détestait la Ligue » (H. F., IX, 522). — *Affiger* (H. F., III, 182). — *Allégoriser* (H. F., I, 411, note) (2). — *Animadversion* (I. H. U., 497, notes). — *Anti-Christ* (H. F., III, 12 (3), 91 ; VIII, 261, 263). — *Barbariser* (H. F., IX, 69 ; XIII, 307). — *Castramétation* (H. R., 208). — *Conniver* (H. F., XIV, 88; XVI, 349; R. F., II, 130; V, 294). — *Conseil* (projet) (H. R., 76). — *Consumer* (consommer) (M. A., I, 98, édit. origin. [L'édition définitive corrige : consommer] ; H. F., I, 83. — *Détester* (cf. abominer) (H. F., IX, 522). — *Douloureux* (des cris douloureux) (H. F., II, 432). — *Envier* (ne pas accorder) (H. R., 418) : « Mais ils envièrent au peuple l'amusement de leur agonie » ; (accorder avec parcimonie, ménager de façon excessive) : « On lui envie les morceaux ; on lui reproche de vivre » (H. F., VII, introduction, 81-82). — *Equaminité* (H. F., VII,

(1) Traduction du latin : *detestantibus* (de la *Vie de saint Colomban*).
(2) Traduit de saint Jérôme : *Quod sic Paradisum allegoriset.*
(3) Traduit du latin *Anti Christum.*

315). — *Expié* (purifié) : « César apparut alors, épuré et expié, ce qu'il avait été, malgré tant de souillures, l'homme de l'humanité » (H. R., 539). — *Formidable* (à quelqu'un) (H. F., III, 380). — *Gent* (cette gent vorace) (H. F., V, 165). — *Ignoble* (de basse condition, non noble) (H. R., 97 ; H. F., VI, 394 ; R. F., II, 510). — *Immonde* (impur) : « Le dualisme de la lumière pure et intelligente, de la lumière immonde et corporelle » (I. H. U., 407). — *Impatience* (incapacité de supporter quelque chose) (H. F., XIII, 287). — *Impatient* (même sens) (H. F., I, 280). — *Inaugurer* (consacrer) (H. F., II, 286) : « (Becket) inauguré de son sang, couronné de son martyre). — *Indigeste* (H. F., V, 350) : « Tant qu'elle fut debout (la maison de Bourgogne) ne maintint guère que par force ce discordant assemblage de pays si divers, cette association d'éléments indigestes (H. F., V, 350). — *Odorer* (H. F., I, préface 1869, XIV (1); XXVI, note; H. F., XVI, 209; R. F., VII, 213-214). — *Prosterner* (abattre) (H. F., IX, 172). — *Purgation* action d'assainir, d'épurer (R. F., V, 86). — *Succès* (issue, résultat) (P. H. M., 253 ; H. F., II, 152-153) ; heureux succès (H. R., 536 (2) ; R. F., III, 195) ; le meilleur succès (R. F., III, 463) ; mauvais succès (H. R., 226, 378-379, 567 ; P. H. M., 105, 161 ; H. F., II, 243 ; V, 303 ; XIV, 177 ; R. F., III, 38 ; IV, 377). — *Tourbe* (foule) (P. H. M., 48 ; H. F., II, 334 ; V, 217 ; IX, 34, 492 ; X, 19 ; XII, 162 ; R. F., IV, 141 ; V, 89). — *Tumultuaire* (H. F., II, 531, note 60 ; VI, 140 ; X, 98, 117). — *Voluptuaire* (H. F., III, 303).

---

(1) L'édition définitive corrige : adorer.
(2) Adaptation de Plutarque.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES MOTS CITÉS

TABLE DES MATIÈRES

VU :

Le 31 mai 1923.

Pour le Doyen de la Faculté des Lettres
de l'Université de Paris :

L'Assesseur,

H. DELACROIX.

VU ET PERMIS D'IMPRIMER :

Le Recteur de l'Académie de Paris,

P. APPELL.

NIORT. — IMP. TH. MARTIN



